

FOLKLORE

60 PESOS.

* **Hernán
Figueroa
Reyes**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

**EL MEJOR
REGALO**



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Solicítelo a: **DISTRIBUIDORA R. A. H. - México 4250 - T. E. 90-9118 - Bs. As.**

HERNAN FIGUEROA REYES O EL TRIUNFO DE LA PERSEVERANCIA

GALOPANDO EN "EL CORRALERO" LLEGO AL TRIUNFO

Hernán Figueroa Reyes se ha ganado su posición por propio esfuerzo. Hay muchos artistas que llegan al triunfo ayudados por una serie de antecedentes, de condiciones personales e inclusive de suerte. Este no es el caso de Figueroa Reyes; él ha alcanzado su indiscutible éxito a fuerza de trabajo, de inteligencia y constancia.

Cuando Figueroa Reyes empezó su carrera como solista tenía que cargar con una grave desventaja. Era un "ex". Era el "ex integrante de los Huanca Hua". El público lo recordaba como una excelente voz del conjunto que había iniciado una modalidad nueva en el folklore. Y muchas —la mayoría, podemos decir— se mostraban escépticos sobre las posibilidades artísticas de este muchachito delgado y pálido, de fácil sonrisa y una timidez indisimulada, que había resuelto abrirse camino por sí mismo.

Ahora, a tres años aproximadamente de su iniciación como solista, Hernán Figueroa Reyes es ya un triunfador. Sin vuelta de hoja. Pasó por malos momentos, debió luchar firmemente, tuvo que apretar los dientes muchas veces para no aflojar y bajar la guardia... Pero ahora es un triunfador. Su creación, "El Corralero", fue la locura del Festival de Cosquín, que abrió Figueroa Reyes con su "Zamba del Cantor Enamorado". En Baradero ratificó ese éxito. Hoy tenemos noticias de que la grabación de "El Corralero" con la voz de Figueroa Reyes es el disco más vendido en los últimos meses, en todos los géneros nacionales e internacionales...

Pero si alguien ha merecido este triunfo, es este muchacho a quien hoy entrevisat FOLKLORE.

—Hernán —le preguntamos— ¿usted siente que su triunfo es justo, merecido?

— Pienso que sí. Lo he buscado honradamente.

— ¿Qué quiere decir "buscar honradamente el triunfo"?

— Haber tratado de encontrar temas que tienen una razón poética y musical. No haber gustado nunca halagar al público con "golpes bajos"...

— ¿Cuándo usted se alejó de los Huanca Hua estaba decidido a trabajar como solista hasta llegar al éxito? ¿O pensaba simplemente intentar una vía artística más?

— Cuando me alejé de los Huanca Hua no sabía si podía volver a cantar. Tenía cansancio en las cuerdas vocales. Pero también tenía una enorme gana de seguir cantando. Entonces me dediqué a estudiar foniatría con la doctora Yofré y canto con el profesor Germán de Elizalde. Un año estuve como un alumno, con deberes y todo... Al término de ese año



ARRIBA: Parece que el Corralero está mejor... ABAJO... como sugiere la sonrisa de Hernán.

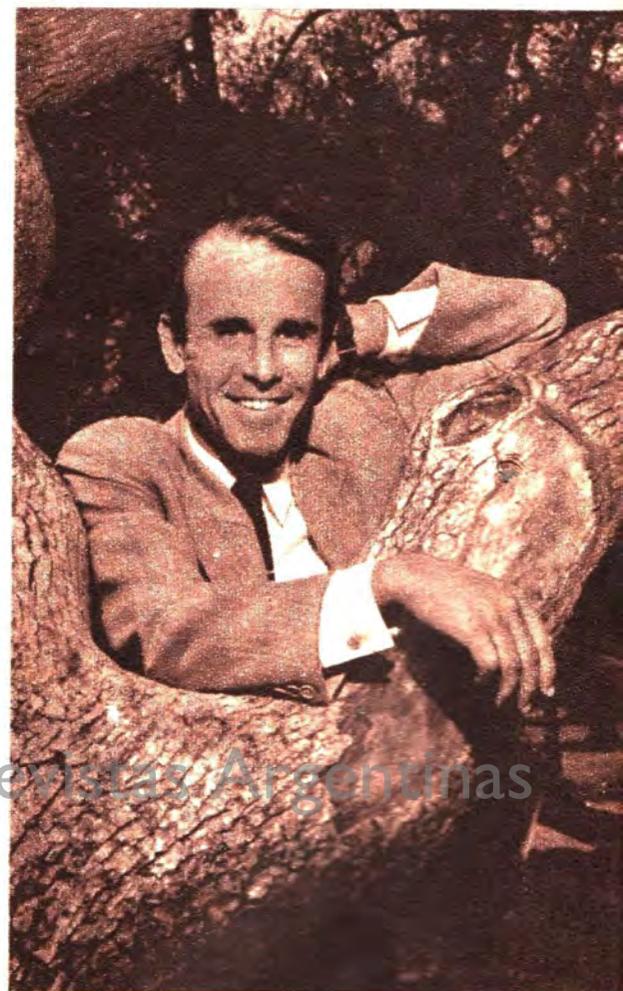
grabé y me equivoqué: todavía no había llegado mi tiempo. Tan es así que pedí a Odeón que retiraran del catálogo mi primera versión como solista: "Zamba de Usted" y "Coplas del Soltero", con acompañamiento de orquesta. Por eso me retiré de un programa en el que actuaba, en Radio Belgrano. Resolví prepararme intensamente hasta estar en condiciones de dar lo que yo sabía podía entregar al público. Durante medio año más seguí estudiando.

— ¿Sin tentarse?

— Deseaba cantar. Pero cantar bien. Y todavía creo que me falta mucho para cantar bien. Porque considero que el público argentino tiene una madurez y una exigencia que obliga a que el cantor tenga que ser óptimo. Ahora se acabaron los cantores que simplemente hacen como que cantan; ahora hay que cantar muy bien. Y yo aspiro a eso, aunque reconozco que todavía me falta. Pero voy a llegar.

Así, con firmeza y modestia, Figueroa Reyes desovilla las etapas de su trayectoria.

Y además, esta es la época del solista. Es decir, el tiempo en que lo que perdura es la voz sola, la voz del hombre o la mujer que dice cosas. De aquí la preponderancia de los



solistas sobre los conjuntos. Los Fornerizos, por ejemplo, que son muy inteligentes en sus creaciones, dan juego a cada uno de sus integrantes para que todos se luzcan individualmente.

— ¿A qué atribuye el éxito de "El Corralero".

— A la letra y a la música. Al conjunto de la creación. No es nada extraordinario. Así es, lo reconozco. Pero tiene ese imponderable, ese "algo" que de repente convierte una melodía cualquiera en un éxito. A mí me pareció desde el principio que "El Corralero" tenía que andar bien.

— ¿Y el triunfo —de "El Corralero" y de Figueroa Reyes— qué sensación le produce?

— Simplemente una sensación de responsabilidad. Tengo que perfeccionarme, ahora. Hacer todo un poco mejor. Me gustaría que la gente joven que lee este reportaje entienda lo que quiero decir: el triunfo —y lo de triunfo corre por cuenta de FOLKLORE— no quiere decir seguridad ni halago ni euforia. Al contrario. Si "El Corralero" se ha vendido así y la gente ha comprado mi disco, por gratitud hacia ese público, debo mejorar. Hacer lo mejor posible.

— ¿Cuál es su mejor recuerdo?

— Haber sido integrante de los Huanca-Húa. Es un orgullo para mí esa etapa de mi vida. Espero que este año pueda concretar un sueño que tengo: grabar un long-play con los

Huanca Hua actuales, en compañía de Coco del Franco Terrero, el otro "hijo de la música" que también se alejó del conjunto. Si se concretara, como espero, hay que descontar que será una obra digna, porque todo lo que hace Chango Farías Gómez, que es indiscutiblemente el mejor arreglador del folklore, sale bien.

— Aparte de este long-play-sueño, ¿qué otra cosa hay en vista?

— Estoy preparando la "Zamba del Gaucho Guerrero", letra y música mías, para estrenarla en el Festival del Disco, en Mar del Plata. Y además un long-play sobre la vida de Martín de Güemes, el guerrillero salteño, letra de León Benarós y música mía.

— Baradero, Cosquí... ¿quiere decir algo sobre eso?

— En primer lugar, agradecer al público y a los organizadores de los festivales de Jesús María, Cruz del Eje, Cosquín y Baradero, el cariño con que se me ha tratado. Para mí, fue marchar de sorpresa en sorpresa, palpando una popularidad que honradamente no creí tener. La cosa fue "in crescendo" hasta culminar en Baradero. ¿Qué otra cosa puedo decir...?

Y la larga sonrisa de Hernán lo dice todo. El éxito, la modestia y el empeño. Lo demás lo dirá el tiempo... y las condiciones de Figueroa Reyes. Y el público.

ZAMBA DEL GAUCHO GUERRERO

Letra y Música de H. Figueroa Reyes

En tiempos que la Patria necesitaba
[valientes
el gaucho Martín se puso a pelear
entreverao con su gente

Del Alto Perú venían, dentraban ya en
[Humahuaca
y ahí nomás Martín los salió a topar
con boliadoras y lanzas

Donde termina la calle
va levantándose el cerro;
allí va Martín,
don Martín Miguel con sus cien gauchos
[de fuego

II

Y su guardamonte al aire serpenteaba
[las saitillas
sabiendo quizá que la muerte cruel
rondaba Las Higuierillas

Al alba se sintió un grito desgarrando
[todo el valle
murió don Martín, don Martín Miguel
lo está llorando el gauchaje

Donde termina la calle
va levantándose el cerro
allí está Martín,
Don Martín Miguel, con sus cien gau-
[chos de fuego.

Meditativo, Hernán Figueroa Reyes parece reflexionar en sus próximas creaciones: tal vez Güemes o quizás algún otro personaje...



UNA GRATA INVASION FEMENINA EN "FOLKLORE": LAS HUILQUIS



Cuatro rosarinas a la conquista del éxito

Era una tarde cualquiera en la redacción de FOLKLORE. Estábamos dedicados a nuestras tareas habituales cuando súbitamente una grata invasión entro a nuestro despacho: cuatro chicas rosarinas, cuatro chicas vestidas de azul, cuatro chicas sonrientes, risueñas y encantadas de la vida. No había que esforzarse mucho para saber que eran los Huilquis, los zorzales rosarinos que en Cosquín 66 tuvieron uno de los aplausos mas cordiales del público. Las Huilquis trajeron su gracia, su belleza y su optimismo durante un buen rato a FOLKLORE. Y nos contaron muchas cosas —para eso son mujeres— que ahora reproducimos para que nuestros lectores se enteren.

Les preguntamos cuándo empezaron a actuar.

Bueno... Fue un concurso intercolegial en 1962. Entonces éramos siete chicas del Liceo Nacional de Señoritas Bernardino Rivadavia, de Rosario. Ganamos el concurso y quedamos muy contentas, de modo que algunas de nosotras decidimos seguir en esta cosa del canto. Eran once colegias de varones contra dos de mujeres: y sin embargo, ganamos...



Empezaron a cantar en el colegio y siguieron cantando como una vocación irresistible.

Graciela todavía se ríe cuando se acuerda de aquel concurso en que pudieron ganarle a los varones... Estaban en 4º año de bachillerato.

—Al otro año nos graduamos, y cada una siguió por su lado. Amanda y Graciela eran muy amigas y había un señor que estaba buscando un conjunto femenino. Cuando nos escuchó, nos dijo que había buen material, pero que faltaba mucho ensayo. Nos dio un plazo de un mes para volver a probarnos. Entonces llamamos a Elsa, y después de ensayar mucho hicimos un ensayo que gustó al que después fue nuestro representante. De entrada nomás hicimos seis meses en el programa "Cuando la Patria Canta", en LT 8, Radio Rosario.

—Un buen comienzo...

—Después vinimos a Buenos Aires para actuar los domingos en "Domingos Criollos", de Pancho Cárdenas, por Canal 7. Más tarde actuamos en el 1er. Festival Folklórico de San Lorenzo, en diciembre de 1964. Allí hicimos las tres la primera experiencia ante el público. Un mes después nos presentamos en Cosquín 65, representando a la provincia de Santa Fe. Fue una enorme emoción actuar en Cosquín por

primera vez; nunca lo olvidaremos.

Así debe ser...

—Ese mismo verano del 65 actuamos en Mar del Plata, en una confitería y en Canal 8 de esa ciudad. Pero terminó el verano...

... y tuvieron que volver a Rosario...

—Por supuesto. Allí seguimos actuando mucho.

—¿Y los estudios?

—Habían terminado, pero no del todo. Todas nos quedamos en el "primer año". Primer año de Derecho, Amanda; primer año de Arquitectura, Graciela; y Elsa, primer año de profesorado de piano...

—De modo que podían llamarse: "las primer año"...

—No perdemos la esperanza de continuar. Pero deje que le siga contando. Elsa se enfermó y debió dejar de cantar. Como nosotras queríamos seguir con el conjunto porque cada vez nos llegaban más posibilidades de actuar, buscamos una reemplazante y encontramos a Laurita, que ya conocíamos, y que llenaba muy bien su función.

Así que actualmente ustedes son...



"Huilqui" quiere decir "zorzal"...

Amanda, Graciela, Laura y Elsa, que después de restablecerse, volvió a integrar el conjunto, que pasó a ser un cuarteto. Bueno, ahora tendría que volver a cantar una serie de actuaciones, en San Lorenzo, en Cosquín 66, ahora en Canal 9, en el Special. Y en diciembre del año pasado grabamos nuestro primer disco en Philips; ahora acabamos de grabar el segundo y el tercero. De modo que ya tenemos tres discos en nuestro haber...

—¿Siempre música litoraleña?

—Empezamos con esa música, pero en realidad siempre tratamos de incorporar otras formas musicales. Cantamos, por ejemplo, la zamba "Solo" de Luis Val y el takirari "Rio Lunado", de Eliseo Imperio. Y pensamos ampliar nuestro repertorio con temas de otro origen regional, porque aunque somos litorales, somos artistas argentinas.

—No es muy común un conjunto como el de ustedes, netamente femenino, ¿Por qué?

—Creo que se trata de una responsabilidad bastante difícil para mujeres. Hay que salvar muchos obstáculos y a veces resulta pesado. Nosotros cantamos con el consentimiento y con

el apoyo de nuestros padres. En nuestras giras siempre nos acompaña alguno de ellos y tenemos que agradecerles ese apoyo. Pero seguramente no todas las chicas con vocación para cantar cuentan con la misma facilidad que nosotras.

—Pero también tienen otras facilidades: por ejemplo, la simpatía con que se las mira.

—Efectivamente, contamos con ese "hándicap" a favor: la gente, en general, es muy amable y muy simpática para con nosotras. Jamás nos ha pasado nada desagradable y siempre el público nos ha recibido bien.

Por supuesto, no es difícil, cuando se es



Nada se salva de la curiosidad femenina...

mujer, se tiene una edad promedio de 19 años y se desparrama gracia y belleza...

—¿Cómo piensan encarar el futuro?

—En Rosario ya hemos hecho todo lo que podemos hacer: allí se nos quiere y se nos conoce. Ahora queremos pelear Buenos Aires... Tenemos discos, giras y una serie de proyectos en danza, que iremos concretando muy pronto. Por ahora, lo importante es haber puesto pie en Buenos Aires.

Un buen pie, por cierto. Tres discos del sello Philips, actuaciones en un canal de TV y dos meses de permanencia en la Capital Federal con contrato asegurado, no es de ningún modo poner el pie con "mala pata"...

—¿Están contentas, se sienten felices de andar en esto?

—Por supuesto. Si no, no andaríamos... Pero sobre todo nos gusta probar que las mujeres pueden concretar un conjunto como el nuestro, sin pretensiones, sin mayor publicidad ni promoción, y avanzar poco a poco desde nuestra ciudad natal hasta esto que es un poco el anticipo del triunfo...

La invasión que ha llenado de gracia la redacción de FOLKLORE se va: es como un remolino de vestidas azules y voces femeninas que se alejan y cuando se van nos parece mentira que hayan sido sólo cuatro chicas, cuatro chicas rosarinas, las que nos han visitado...

FICHA PERSONAL DE LAS HUILQUIS

NOMBRE: Laura Galli
Edad: 18 años. cursando el Bachillerato e idiomas.
Nacida en: Rosario.
Autor preferido: Jaime Dávalos.
Solista masculino: Chango Nieto.
Solista femenina: Ramona Galarza.
Conjunto: Los Fronterizos.
NOMBRE: Elsa Lomáscolo.
Edad: 20 años. Bachiller y cursa Profesorado de Piano.
Nacida en: Rosario.
Autor preferido: Dávalos.
Solista masculino: Hernán.
Solista femenina: María Helena.
Conjunto: Los Fronterizos.
NOMBRE: Graciela Giménez Reborá.

Edad: 19 años. Bachiller y estudiante de Arquitectura.
Nacida en: Rosario.
Autor preferido: Dávalos y Faló.
Solista masculino: Cafrune.
Solista femenina: María Helena.
Conjunto: Los Fronterizos.
NOMBRE: Amanda Alfonso.
Edad: 20 años. Bachiller y estudiantes de Abogacía.
Nacida en: Rosario.
Autor preferido: Perdiguero. Dávalos.
Solista masculino: Cafrune.
Solista femenina: Mercedes Sosa.
Conjunto: Los Huanca Hua y Los Fronterizos.

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A Una Lectora de Siempre, C. I. 5.248.880, Capital Federal. — La omisión que Ud. ha notado se debe a motivos de ética periodística. No hay nada personal en la misma.

A Evelina Giménez Annechini, Mada-riaga, Buenos Aires. — Los dos hermanos Di Fulvio actuaron en Baradero; quien protagonizó el episodio a que Ud. se refiere fue Hedgar. Sobre su otra pregunta no podemos dar información, pues la norma de FOLKLORE es evitar inmiscuirse en esos problemas.

A Yolanda Lotermer, Capital Federal. — El poeta tucumano José Moreno vive en Mendoza 146, Tucumán; le sugerimos escribirle a los fines que Ud. desea.

A Ernestina Silva, 25 de Mayo 387, Bolívar, Buenos Aires. — Los discos de Chito Zeballos puede encargarlos al sello grabador Philips, Córdoba 1341, Buenos Aires.

A Ely Balocco, Tres Sargentos, F. C. N. G. B. — No podemos disponer de las fotografías del archivo de FOLKLORE.

A Manuel A. Marileo, Valcheta, Río Negro. — Por supuesto, no ha existido la menor intención de omitir el nombre de Leónidas Eduardo Gómez, ganador del premio de solistas vocales en Cos-quin 66. Ese y otros involuntarios errores se han deslizado en la premura de llevar cuanto antes a FOLKLORE a todo el país con la síntesis del Festival. Espero que Gómez y la gente folklórica de Río Negro sabrá disculpar esta omisión, que en alguna medida queda compensada con el enorme esfuerzo que demandó a la redacción de FOLKLORE llevar a cabo un número como el que se logró.

A Mónica Villanueva, Isla Soledad, Carapachay, Tigre. — Por razones que no escaparán a su criterio, su inteligente carta de fecha 18 de febrero no se puede publicar. Quedamos muy agradecidos por lo que dice en ella con respecto a la conducción de FOLKLORE, así como por su carta anterior.

A Susana Suárez, Altamirano, Buenos Aires. — Puede escribir a Hernán Figueroa Reyes dirigiéndose a Columbia, Paraguay 1583, Capital Federal.

A Juan R. Vargas, Calle 104, N° 2258, Mar del Plata. — Muchas gracias por sus felicitaciones. Trataremos de complacer pronto su pedido.

OPINION

Señor Director:

Nos dirigimos a Ud. para manifestarle nuestra opinión sobre FOLKLORE. Nos gusta mucho, pero mucho FOLKLORE tal como se publica. Creemos que está bien encarada y con buen material. Y también para responder al Sr. J. P. Arceno, a quien Ud. tuvo la gentileza de publicarle la carta. Muy bien hecho, señor Director, así se hace; que no crea ese señor que van a tener miedo a su carta. También estamos seguros que nunca dejaron ni dejarán de publicar cartas así o peores. Porque esa crítica no nos parece nada constructiva, como debe ser toda crítica. Sin duda que ese señor pretende que en una sola revista publiquen notas sobre todos los artistas que nombra. Que no se apure, que ya irán apareciendo en sucesivas publicaciones, no lo dudamos. Porque estamos seguros que FOLKLORE no olvidará a quienes merecen figurar en sus páginas. ¿Que Yupanqui no tiene la relevancia que debe tener? Pero si Yupanqui brilla con luz propia en la constelación de artistas folklóricos, es un señor compositor y un señor intérprete. Su nombre a cada momento es mencionado en FOLKLORE. ¿Y sus letras? ¿No son publicadas? Y la nota: DE YUPANQUI A CAFRUNE del N° 100 de FOLKLORE? ¿Por qué estuvo Adolfo Abalos en la mesa redonda de FOLKLORE, si es marginado por la revista? También creemos muy buena e importante la opinión sobre folklore de un hombre como Astor Piazzolla, lo mismo la de la Sra. de Illia, de Neustadt, etc. Y en cuanto a la publicación de letras desconocidas, autores desconocidos... Pero si eso queremos conocer, por eso se le debe dar publicidad. Otra cosa: El Chango Rodríguez es un gran compositor y músico folklórico y merece sea ayudado de cualquier modo. Y terminamos manifestando nuevamente. Nos gusta mucho, pero mucho FOLKLORE. Lo saludan muy atentamente

NESTOR PALACIOS

y esposa,

ELSA M. DE PALACIOS

Las Breñas - Chaco

¿HAY ALGUIEN?

Señor Director:

Es con mucho placer que me dirijo a Ud. para pedirle, de ser posible, publique en esa revista amiga el siguiente de seo mío: "Desearía mantener correspon-

dencia con personas que amen a nuestro folklore en todas sus expresiones; deseo ser una amiga para quienes así sientan. Mi nombre es Grali Gatica, mi dirección Lisandro de la Torre 295, Santa Rosa, La Pampa". Además, como gran admiradora de Carlos Vega Pereda, deseo publicar fotos y reportajes de este gran intérprete. ¿Qué hace Vega Pereda actualmente? ¿Inauguró ya su comercio? ¿Graba? Con un cordial saludo:

GRALI E. GATICA

L. de la Torre 295

Santa Rosa - La Pampa

OTRA OPINION

Señor Director:

Gratamente me dirijo a Ud., y por su digno intermedio, resaltar y llamar a la reflexión al señor José P. Arceno, quien juzgó de acuerdo a su incierto criterio a la revista FOLKLORE, en carta dirigida a Ud. y publicada en la edición N° 112 del 25 de enero, de esta prestigiosa y magnífica obra con sabor nativo. Pues bien, si al Sr. Arceno no le gusta FOLKLORE, ¿por qué no encara una empresa editora encaminada a difundir lo auténticamente nuestro, con materiales y formas que le agraden? ¿Por qué no pensó antes e hizo siquiera un boletín semanal, aunque sea con el nombre de "lazo", encerrando allí sus gustos y haciendo conocer sus inquietudes nativas? Nadie le va exigir que le guste, pero... ¿Por qué no piensa un poquito? Ahora: ¿Favoritismo y personalismo? ¡Quizás! Pero en publicaciones de otras revistas, ¿no se toman notas y anotaciones sobre los acontecimientos del día, de la semana, del mes? ¡Claro que sí! Por eso los vemos a Los Fronterizos, Ariel Ramirez, Jorge Cafrune y otros en varias ediciones de FOLKLORE, como los veremos a Castelar, Belloso, González Farías y otros en una destacada actuación de campanillas: ¿o le parece que la Misa Criolla de Ramírez, como campanilla sonó poco? Señor Arceno: ¿No informa qué cosa la revista FOLKLORE? No quisiera pensar que usted la toma, mira las fotografías y vuelca su rencor en ellas; no, señor, hay que leer. Por algo lo llaman lector; ¿o quiere que lo llamen "veedor" solamente? ¿Quiere tema sobre algunos cultores del arte nativo? Muy bien, Carmen Guzmán, en FOLKLORE de octubre de 1964, págs. 11-13; Los Ariscos, sin ir más lejos tendrá algo que leer en la edición en que se publicó su carta; y Atahualpa Yupanqui, Vega Pereda y otros en números interminables de veces. Distráer

páginas con personajes ajenos al folklore. ¡Claro que sí, señor! Hagamos un nexo de ideas y conocimientos e iremos adelante; saquémonos el egocentrismo de encima. Mi querido amigo, si considera que la mitad de las cartas publicadas son inventadas, tenga la seguridad de que ésta no lo fue, no lo es, ni lo ser; porque para juzgar de esa manera, hay que tener algo más que coraje. Aquí está, señor, lo que Ud. dice sobre la "organizada campaña comercialista y absurda de FOLKLORE por la libertad del Chango Rodríguez" yo le digo que: "Ojalá todas las campañas comercialistas y absurdas tiendan a recuperar un extraordinario valor de nuestro acervo nativo". Señor Director: nuestra pampa es extensa y nuestro cielo es inmenso, por ellos va FOLKLORE y el folklore de la Argentina. Saludo a Ud. muy atentamente:

DARIO DIAZ LOAIZA
Las Lomitas - Formosa

■ UNA ACLARACION DE DON LAZARO FLURY

En el N° 114 de FOLKLORE, el director de la revista formuló una serie de consideraciones en torno al VI Festival Nacional de Folklore realizado en Cosquín en el pasado mes de enero.

Entre los comentarios que hizo se refirió a la incongruencia de que la delegación triunfadora en Cosquín representara a nuestro país en el Festival Latinoamericano de Salta, con la particularidad de que esa delegación triunfante (la de Jujuy) presentaría un tipo de folklore básicamente igual al que habrían de presentar en Salta otros países americanos como Bolivia o Perú.

Afortunadamente, el director de FOLKLORE se equivocó y se hace un deber en decirlo. La carta de don Lázaro Flury que se transcribe a continuación aclara este aspecto que, por una deficiencia de información, fue erróneamente interpretado. Y decimos "afortunadamente", porque todo lo que contribuya al éxito de estos festivales y al afianzamiento del folklore nos resulta grato y estimulante, aunque nos lastime el pequeño orgullo periodístico que se hiera cuando hay que reconocer un error cometido.

Léase, entonces, la carta de nuestro querido amigo don Lázaro Flury, para para quedar enterados de la verdad.

Santa Fe, febrero de 1966.

Señor Director:

He leído el comentario, aparecido en el último número de FOLKLORE titulado

"Ecos de Cosquín 66" y muchísimo le agradeceré publicar la aclaración que sigue, que considero oportuna.

Según el comentario, la provincia de Jujuy, que ha obtenido el premio máximo "Delegación", sería la que representaría a nuestro país en el Certamen Latinoamericano a realizarse en Salta en el mes de abril. Es conveniente aclarar que el premio "Delegación" no tiene representación para el mencionado certamen. En cambio, representarán a nuestro país los ganadores de las distintas categorías, que desde ahora están bajo la orientación de un Director Artístico nombrado al efecto.

De hecho, pues, la representación argentina está constituida por: Jujuy, en conjunto de danzas; Córdoba, en pareja solista de danzas; Salta, en conjunto vocal; Río Negro en solista vocal; Santa Fe en solista instrumental (guitarrista); Entre Ríos en cuentista-recitador; y Salta en malambista. Las menciones especiales de cada categoría, representadas también por distintas provincias, constituyen las suplencias. En forma indirecta, pues, están representadas casi todas las regiones del país, como Ud. lo sugiere en el citado comentario.

Al efecto de evitar equívocos me he permitido hacerle llegar la presente aclaración. Lo saluda con su atenta consideración.

Lázaro Flury

Pdte. del Jurado del VI Festival Nacional de Folklore

■ EVALUACION

Señor Director:

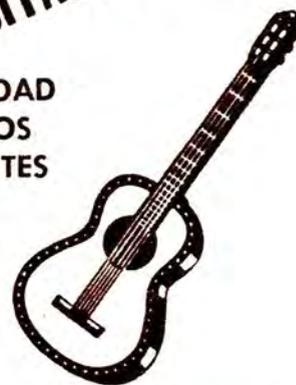
He leído la "evaluación" que Ud. ha hecho del Festival de Cosquín y pienso que sus reflexiones deben inducir a los organizadores del festival mayor del folklore a prevenir algunos de los riesgos que usted señala. Para la gente de Folklore es demasiado importante Cosquín y su significación, como para que el éxito que ha alcanzado se desvirtúe. Creo que su evaluación ha sido objetiva, clara y aguda. Cosquín es algo de carácter nacional y por eso debe ser defendido por todos. Hay que impedir que se convierta, como usted dice, en un gran "show" musical. Tiene que seguir siendo una expresión viva y espontánea de nuestra música y danza nativas.

C. I. 2.124.879
Capital Federal

95 AÑOS
CONSTRUYENDO
GUITARRAS

DE CALIDAD
A PRECIOS
CORRIENTES

desde
\$550
POR MES



ELECTRICAS
OFERTA!

15 CUOTAS DE
\$1.490 POR
MES

SIN ANTICIPO
CON FUNDA Y
AMPLIFICADOR

CREDITOS
Capital y
Gran Bs. As.

95 AÑOS DE EXPERIENCIA
ANTIGUA CASA NUÑEZ
SARMIENTO 1573 - 46-7164

LÚPIN

NUEVA

REVISTA DE
AVENTURAS
HISTORIETAS
COMICAS
COMPLETAS

con

LUPIN
el piloto.
RESORTE
el ayudante
del profe.

MERCU
SANSONACHO

y además
las aventuras
de PIEDRITO
Y SAURITO.
BICHO Y GORDI
y PURAPINTA.



APARECE HOY

UN ENTRERRIANO QUE APUNTA ALTO: VICTOR VELAZQUEZ

Entrerriano, de Altamirano para ser más exactos, Víctor Velázquez ha regresado a la Argentina después de una larga y exitosa ausencia.

Sonriente, poseedor de un agradable modo de darse al público y a quienes le rodean, este cantor y guitarrista "montielero", tiene en todo momento los mejores recuerdos para quien, en Buenos Aires, le diera la primera oportunidad: Jaime Dávalos. Fue, precisamente en canal 7, en "El Patio de Jaime Dávalos", que vimos por primera vez a Víctor Velázquez y ya entonces anticipábamos, dentro de su provincianismo y sencillez, una dimensión de artista.

Tiene siempre a flor de labio el nombre de Jaime Dávalos.

—Es mi guía espiritual —dice—. A veces su actitud desapareja desconcierta. Pero a quien tiene el chispazo del genio, se le pueden tolerar muchas cosas que no se soportarían en otros. Recuerdo, una vez en Carlos Paz, inclinado en cuclillas frente un charco de agua junto al río, Jaime trataba de salvar una abeja caída sobre el agua y murmuraba... "La gente es igual que este bicho: uno trata de ayudarlos, y ellos creen que estiramos la mano para hacerles mal"...

Por eso yo le estimo mucho, —agrega Velázquez—, porque su filosofía y su forma de ser,



Víctor Velázquez sabe lo que quiere; con la guitarra en mano aspira a ser cada vez mejor.

me han enseñado a ver muchas cosas con claridad.

Hablar con Víctor Velázquez es beber constantemente el hábito de bondad y sinceridad que le envuelven. A tal punto que en los corrillos de gente del folklore, se han comentado repetidamente sus condiciones de hombre de bien.

La casualidad jugó siempre un papel importante en la vida del cancionista entrerriano. Esta le llevó a canal 7 y más tarde a trasponer el Río de la Plata, aunque no dejó también de jugarle a las escondidas.

Dice que tuvo que irse al Uruguay, que sintió una poderosa necesidad de partir y trasponer las fronteras. Llegó a Montevideo con "conexiones", pero éstas no le fueron útiles, y de pronto "me encontré en banda", manifiesta sonriendo.

—Gracias a un amigo, conseguí cantar en un restaurante del puerto, en Yacaré y Piedras, donde ganaba algún dinero "pasando el plato". Pero allí me hice de amistades, hasta que tuve suerte en los radios.

—¿Y allí le fue bien?

—Me renovaron el contrato y me dieron una

audición que titularon "Un entrerriano que le canta a la patria".

Un día me mandó llamar el gerente de Philips para ofrecerme hacer un disco "con esa canción del pato", que me había oído cantar por radio.

—¿Se refería a "Pato Siriri", de Jaime Dávalos?

—Sí. Me identifiqué tanto con esa canción, que una vez fue a mi audición un delegación de alumnos de la escuela del barrio "Cerrito de la Victoria", los que me obsequiaron un pato pintado por ellos.

—Quiere decir que su audición era muy escuchada hasta por los niños.

—Yo amo mucho a los niños. En mis giras, no he dejado de visitar alguna escuela, para llevarles mis canciones. Y aún más, en mi audición de televisión...

—¿Qué audición de televisión? —interrumpimos.

Juntamente con Washington Arce, inicié un espacio en televisión que se llama "La voz de Víctor Velázquez". En ella, presentaba música y comentarios de actualidad. Una vez hice



un reportaje a niños y maestros de una escuela, sobre la labor educativa, social y cultural de alumnos y educadores. Todo fue bien, hasta que pregunté "¿Cuánto gana un maestro?".

Esa sola pregunta dio pie para que el tema se prolongara por muchas audiciones, y los alumnos llegaron a ella para hablar, cantar y comunicarse con el público.

—¿Cuánto tiempo duró su audición?

—Más o menos siete meses, hasta que el canal decidió cambiarla de horario y yo no quise. Me volví a Entre Ríos, a casa de mi madre, en Villaguay.

—¿Abandonó todo?

—No pude abandonarlo. En diciembre recibí un telegrama de felicitación de un amigo, por haber obtenido el "Ariel". Aunque pensaba que era una broma, volví a Montevideo. Allí me enteré de la verdad. A "La Peña de Víctor Velázquez" le había sido otorgado la máxima distinción en programas televisivos del Uruguay: el "Ariel".

Víctor Velázquez nos enseña entonces la estatuilla y el pergamino que en aquella oportunidad, recibiera, en su nombre, su socio W. Greco.

—Ese premio —sigue diciendo Velázquez— fue el aval para que comprara la audición un importante frigorífico uruguayo, pero una disidencia con Greco me obligó a dejarlo todo y regresar a mi país.

—¿Y cómo recibió su país a un triunfador?

—Con cierta indiferencia —contesta.

Nosotros pensamos en "trenzas", "recomendaciones" "comisiones", etc. y sin extrañarnos las dificultades de Velázquez, seguimos preguntando.

—¿Actualmente consiguió algo?

—Tal vez este sea mi año de suerte en la Argentina. Estoy desde enero en Radio Belgrano los sábados a las 21.15, los domingos a las 10.30, y los miércoles a las 12.40 hs. Posi-



Lector infatigable, Velázquez sabe que el intérprete debe completar su formación espiritual.

blemente haré marzo y abril en Splendid y Canal 9.

Respiramos contentos: —¿Y grabaciones?

—Muy lentamente, estoy haciendo para Odeón, para un futuro próximo, un long play. Hasta ahora grabé "La galponera" de Osiris Rodríguez Castillo, "Canto al Paraná" de Jaime Dávalos, "Piel Dorada" con música de González Farías, "Sueño Pescador" de Carlos Santamaría y dos poemas recitados de Osiris Rodríguez

Castillo: "Talita del pedregal" y Canción para mi guitarra".

Víctor Velázquez, el argentino que obtuvo el "Ariel" uruguayo, el que de niño se inclinó por la guitarra porque se "juntaba gente a guitarra en el almacén de mi padre", está actualmente estudiando música para perfeccionar su arte, y confía en que "éste será mi año de suerte en la Argentina"...



EL PERSONAL ESTILO DE... MIGUEL SARAVIA: Promesa de zamba - Muchacha ausente - La partida - Lejos de mí - Tan sólo una estrella - Canción para una soledad, y otros. 8.610

NOVEDADES FOLKLORICAS EN DISCOS



EL CHACHO: Vida y muerte de un caudillo - **JORGE CAFRUNE:** La pura verdad - La Victoria - Triunfo del Chacho - Zamba para el Chacho - Visión del Chacho - La muerte del Chacho, y otros. 8.599

UN VASTO REPERTORIO CON GRANDES ASTROS DE LA MUSICA VERNACULA



ANDO CANTÁNDOLE AL VIENTO Y NO SOLO POR CANTAR... Coplera del viento - Añoñado - La Pasto Verde - Zamba adentro y otros. 8.553



EL CHANGO NIETO: Qué mala suerte - El antigal - Mi chacarera - Nuestra noche Volverés - Recuerdos salteños, y otros. 8.537



... HAY CHAYA EN EL VALLE CUANDO CANTAN LOS CHANGOS RIOJANOS "Flor de Cardén": Estos sueños míos - Navidad isleña - Nostalgia riojana y otros. 8.440



PRESENTANDO AL NUEVO IDOLO DEL LITORAL - RAULITO BARBOZA Y SU TRIO: Camino a tres palmas - Mi litoral - Crueldad - Angélica - y otros. 8.468

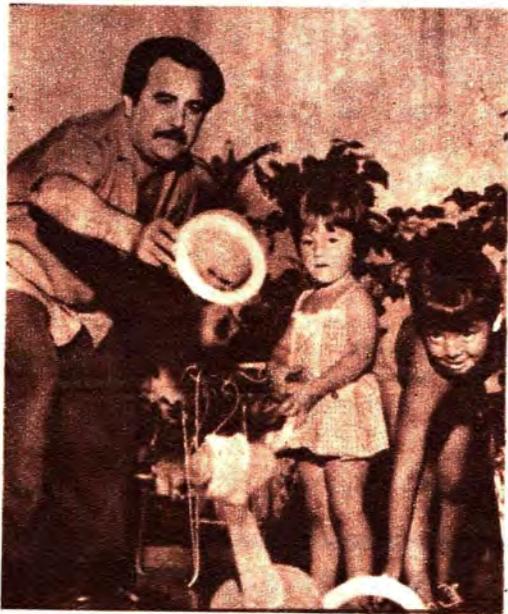


LOS TROVADORES DEL NORTE: Si... as para Chile - Los inundados - Cautiva del río - Los bichos - Vida del Chango - Sibanda, y otros. 8.458

LAS CASAS DE MUSICA LOS TIENEN

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Futuros padres: Gerardo López, la voz bagualera de Los Fronterizos, que espera un segundo hijo para estos días y Angel Ritros, de Los Andariegos, en idéntica situación. Felicidades a los dos, o mejor dicho, a las respectivas señoras...

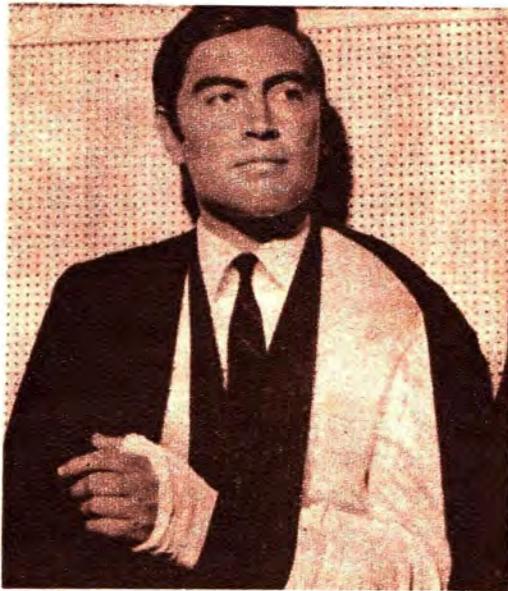


Y siguen las compras: Horacio Guarany adquirió un hermoso bungalow en Las Piedras (R. O. del Uruguay) que todavía no ha tenido el placer de estrenar y Alberto Castelar ha comprado un Rambler Classic, tal vez con el producido de sus rutridas y aplaudidas actuaciones durante el carnaval.

El 7 de marzo cumplió 44 años Miguel Franco. La ocasión fue celebrada con una cena en un restaurant céntrico que le ofrecieron Los Trovadores, Los Nocheros de Anta, Manuel Matus, Armando Tejada Gómez y Los Ariscos. Un merecido y simpático homenaje a quien tanto hace por el folklore.

Los Huanca Hua iban a participar del Festival Nacional del Olivo en Cruz del Eje. Un inoportuno cólico hepático que sufrió Marián Farías Gómez impidió el viaje. Desde ahora, papitas y churrascos para prevenir idénticos inconvenientes.

EN TONO MENOR...

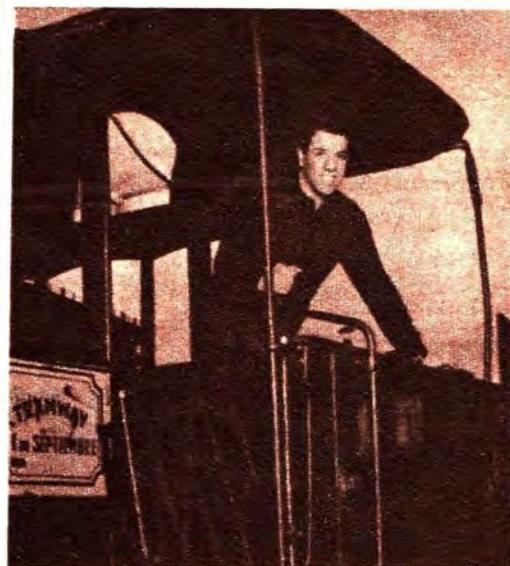


Buen porrazo fue el del Chango Nieto al caerse de una montonera en La Plata. Felizmente la calle era de tierra y lo que pudo ser un accidente grave se redujo a una simple fractura de brazo, como lo exhibe la fotografía. Y hablando de accidentes: Rodolfo Zapata, por jugar al fútbol en Rosario —cancha de Newell's— se dislocó una rodilla y debió actuar esa noche sentado y con asistencia de kinesiólogos. Folkloristas amigos: ¿para qué hacen travesuras si el físico no da...?

Hace algunos números dimos cuenta de la triste noticia de la derrota que sufrió el "equipo de fútbol folklórico" del teatro Odeón frente al "equipo de fútbol revisteril" del teatro Nacional. Ahora podemos anunciar con orgullo que en Mar del Plata los integrantes del espectáculo "Otra Vez Folklore" consiguieron "matar" al de la Confitería París por 8 a 3 (señalando que entre los vencidos figuraba Los Cantores del Alba); al de Neptuno por 8 a 0 y al de Canal 8 por 9 a 0... Una amplia reivindicación, como se observará. Los máximos goleadores fueron Jaime Torres y Chango Farías Gómez.

Mina, "la única", ha manifestado a un periodista que la música folklórica argentina le interesa mucho y que Eduardo Falú la ha impresionado grandemente. Le ha sorprendido el conjunto Los Nocheros de Anta por su capacidad armónica y expresó su admiración por Moncho Mieres.

Eduardo Rodrigo puede verse en el caso de anular el contrato que lo llevaba a Venezuela en la última quincena de marzo, por negarse a viajar en avión. Ocorre que Eduardo se llevó un gran susto viniendo de Uruguay a Buenos Aires por vía aérea, cuando el aparato que lo conducía debió regresar a mitad de camino por desperfectos mecánicos. Dice Rodrigo que él es valiente pero no quiere subir nunca más en su vida a un avión... Los directivos de R.C.A. Víctor están haciendo toda clase de esfuerzos para convencerlo de que cambie su actitud. Por las dudas, ya le han comprado un pasaje por barco a Venezuela...



El folklore estuvo presente en el fervor popular que acompañó el triunfo de Horacio Accavallo. El campeón mundial de los moscas compartió su victoria con las canciones de Eduardo Falú, en la Embajada Argentina en el Japón. Esta telefoto muestra a los dos argentinos —el guitarrista y el boxeador— en un aparte de la recepción ofrecida en honor de Accavallo por el embajador argentino en Tokio, horas más tarde del triunfo.



VAMOS A CANTAR

LOS CHALCHALEROS



MI PAGO VIEJO

Letra de: ATAHUALPA YUPANQUI

Q

Música: PABLO DEL CERRO

CHACARERA

I
Para donde vas, Venancio
por medio la polvadera?
Voy pa' Concepción del Tioo
chiflando la chacarera.

Si pasais por lo de El Gringo
yo te voy a hacer un mingao.
Trujime tabaco negro
de ese que juma tu caño.

No te vo á mingar ginebra
porque esa nunca ha de llegar.
Capaz que pasáis de largo
chiflando la chacarera.

AURA

(Tarareo o silbido)
Capaz que pasáis de largo
chiflando la chacarera.

II

Recuerdos del pago viejo
esito solo me ha quedao
Amalaya tiempos de antes,
no se qué vientos te han llebao.

Dile a Doña Belarmino
que me devuelva el mansador
que ya cumplio la promesa
de atarlo un mes a su marido.

No te vo á mingar ginebra
porque esa nunca ha de llegar.
Capaz que pasáis de largo
chiflando la chacarera.

AURA

(Tarareo o silbido)
Capaz que pasáis de largo
chiflando la chacarera.

SOLDADO CORRENTINO

POLCA

Soldado;
soldado correntino
dejaste en los caminos
tu sangre guaraní.

Que vuelve
en la flor del lapacho
y en este canto macho
nacido en Taragüi.

Soldado;
soldado legendario,
sublime visionario
que nunca olvidaré.

Que alumbras
las selvas lujuriantes
con tu cantar errante
en dulce abañé.

Hoy tu sombra vaga por las sendas
como un signo místico de ofrenda;
Ya tu nombre es símbolo que cubre tu heredad
pues lo dejaste para entrar
en la leyenda.

El yaguareté durmió sus garras
sobre viejos corvos y moharras;
lo que fuera duro sapucaí en el ayer
se vuelve dulce purajhei
en mi guitarra.

Música: EDUARDO ANDRADE
Letra: OSVALDO ANDINO

ZAMBITA PA' DON ROSENDO

ZAMBA

I

Han comenzao las cosechas
los chango' a las viñas van
Bis [y en un carro allá va Rosendo
meta chicote a su parda,

Han comenzao del masjuelo,
luego a Las Rosas se irán,
Bis [seguirán por lo de Vallejo
a lo de Fernández, Viña Nueva.

Estribillo

Ahí viene Rosendo por la calle nueva
trayendo en su carro el fruto de Dios,
y en la bodega' de Don Pedro
tocita esa uva, vino se hará.

II

Entre los surcos y en la bodega
los changos entonarán
Bis [esta zambita que ha nacido
entre las viñas de mi Amingá.

Por los surcos van juntando
uvas dulces como miel
Bis [y en sus cestitas de poleo
lleno el carro, al tranco se van.

Estribillo

Ahí viene Rosendo por la calle nueva
trayendo en su carro el fruto de Dios,
y en la bodega' de Don Pedro
todita esa uva, vino se hará.

De: JULIO CESAR DIAZ BAZAN

ARAUCANO

LONCOMEO

Araucano
pastor de la miseria patagónica
el ciervo que tu esperas en el bosque
ya no es tuyo, lo llevaron
los que roban tus campos y tu cobre.

Araucano
carlanga de silencio y rebeldía
cobiue que se va en los pedernales
a mirarse, con los siglos
en los lagos que hielan las edades.

Araucano... araucano
llamándote estará Menuco Negro
y el grito enrojecido en los ñirales
no se apaga, es tu tierra
donde escupe y alambra el ricaraje.

Araucano
el trágico recuerdo está en la oreja
y en los pechos que llora la india madre
quiénes fueron, no los nombro
no valen ni el perdón que les da nadie.

Araucano
Mutisia o amancay que vio en la cuesta
el sueño mineral de tu silencio
que despierta, se levanta
para alzar mi canción en cuatro vientos.

Letra y Música:
HEDGAR DI FULVIO

JUAN PAYE

RASGUIDO DOBLE

I

Me dicen Juan Yayé
y también Caburé.
Yo soy de Taragüi,
para servirle a usted...
Tigrero y domador,
soy gaucho del Batel.
Tengo una "guaina" fiel
que me brindó su amor...

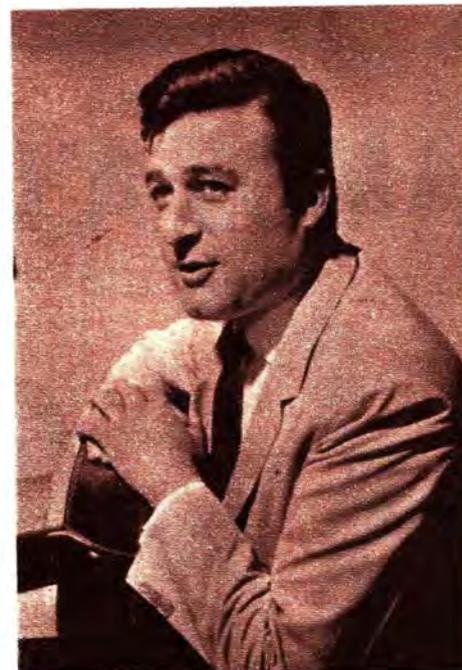
II

De madrugada, mi churrasco y mis amargos
y en seguidita me voy yendo pa' al corral,
donde no faltan casi nunca los encargo
de asegarle los corcovos a un bagual...
Durante el día, lazo, yerra... o lo que venga:
de nochecita, soy de nuevo Juan Payé.
Me viste lindo, y en mi zaino, con mi guaina
nos vamos a bailar el chamamé.

III

¡Ah, mi Corrientes pora!
acordeón y guitarrear,
¡ah, rasguido doble!
Protécito por aca,
una vuelta por allá,
bien bañado está.

Letra de: OSVALDO SOSA CORDERO
Música de: LUIS FERREYRA



Una canción para una nueva voz de solista:
"El Antigal", para César Isella, que sigue avan-
zando en su nueva modalidad de cantor singular.

EL ANTIGAL

En tus viejos brazos se quedó el ayer
Recoido del alma amisca que se fue,
El tiempo en tus manos solas
quedó tendido sobre luz.
Sangre reseca en la mañana
Llorando siglos a la voz del sol.
El grito inca estremeció el dolor.

Silencio descalzo por tu cuerpo va.
Las piedras al viento le roban la sal.
Los grillos duermen la tarde
Oro desnudo del cerro atrás.
Cavó la boca de tu noche
El oscuro acero de tu negra piel,
Para dormirte entre la soledad.

Llorando al calor
El llanto del indio es un manantial febril
Mojando el antigal,
Lluvia que viene de Dios
Antiguo cansancio, lento su andar,
Tiene una lanza por el cardón.
Y en sus espinas dejó las manos
Para la sangre con otro color
Y al rayo loco dio su corazón.

El destino de tu nombre fue final.
Y la luna aquélla ya no alumbró mas.
La hembra cerró su vientre
Y por la frente se desangró.
Dejó sus huellas y hacia el Norte,
Buscó el camino para allá morir
y como madre lloró también su mal.

Ronda por adentro el amo sideral
Anda por tus venas desde que se fue
Levantada sus ojos negros
Para cubrirte muerto y leal,
Clavó su pecho en la roca como una vida,
Y sin gritar su voz
Se oyo en el cielo hecha una maldición.

Música de: DE TORO y LITO NIEVA
Letra de: ARIEL PETRICELO

GUAJHOJHO

TAKIRARI

Bis [El caminito de la luna,
fue confidente de mis pena.
Azules noches serenas,
juntos nos vieron pasar.

Bis [Es una playa del arenal,
tu risa suave y un suspirar
Morena cambia cruceña,
yo no te puedo olvidar.

Vino a aletear mi corazón
el canto de un guajhojho;
quiso anidar y se alejó
morena del arrozal.

Siempre serás tú, mi vida,
claro camino de luna.
Oye mi dulce cantar,
Morena de Santa Cruz.

De oriente la luz
de amor tropical,
amores de una ilusión
que va repitiendo como un guajhojho.

Música y Letra de:
"CHANGO" RODRIGUEZ

LA AIROSA

ZAMBA

La zamba que tengo
te ha de enamorar
cuando a la oración
con mi guitarra salga cantando
y acariciando
tu corazón

Panuelo quisiera ser
en tu soledad
al anohecer
que tus ojitos humedecidos
están ardidos
de padecer.

Estríbilo

Alegre estoy,
ahora te puedo amar
con esta zamba que es carinosa
y se hace airosa
para bailar

III

El viento y el manantial
siempre han de correr
para acariciar
los ríos claros de tus cabellos
porque con ellos
enamoraras

Carino, me volveré
por el callejón
donde te encontré
y con el polvo que alza mi huella
hasta una estrella
te llevaré

Música de: CARLOS SOSA

Letra de: JOSE RIOS

VALLECITO

CANCION

Bis [Vallecito de Huaco donde nací,
sombra del fuerte abuelo que ya se fue;
a tu molino viejo quiero volver
hoy que de amarga vida probe la hiel.

Lejos de ti,
que mi querencia,
pobre de mí
me paso llorando ausencias,
me paso llorando ausencias.

Recitado

Cuando me doble el cansancio de mis afanes
perdidos / he de tornar a la sombra de tus vie-
jas arbeledas, / al frescor de mis aleros, a la
paz de tus sembrados, / al oro de tu poniente
cuando prolonga la tarde su agonía entre las
lomas / y al fogón de tus pastores envejecidos
de invierno, / entre cantos de cencerros y que-
jumbres de vihuelas / con el ¡ay! de las tonadas
y en callada manseumbre / como quien se va
durmiendo, / quiero morirme sonriendo bajo la
juz de tu cielo. / Acaso cierren mis ojos las pia-
dosas manos magras / de alguna vieja huaque-
ña... / de negro rebozo pobre y antiguo credo
cristiano.

Bis [Te canto Vallecito por recordar
tus verdes alfalfares, mi huerto en flor,
el oro de tus trigos, el manantial
y la lejana estrella que él reflejó.

Lejos de ti,
de mi querencia,
pobre de mí
me paso llorando ausencias
me paso llorando ausencias

Letra y Música de:
BUENAVENTURA LUNA

CANCION DE VERANO Y REMOS

CANCION

Con un torrente gris de palomas
y una canción de verano y remos:
por una lluvia, de sol y aromas,
se va la tarde, novia del tiempo.

Dame isleñita ese vino agreste
de tus racimos, nacar y miel:
todo el paisaje me huele a verde,
crece en mis venas, y arde en tu piel.

Un cielo rosa flechan las tunas,
su cruz en vuelo tiende el biguá:
y el río estira su piel lobuna
bajo un diciembre tibio y frutal

Se va entre juncos la enorme boa,
mordiéndolo verde, arrullo del viento,
y un cisne oscuro, lenta canoa,
con un adiós de verano y remos

Cintura de arena,
azul pentagrama
distancia y camino
sonoro es el agua

Llévanos contigo
donde nace el mar
y la luna muere
molando el trigo

Música y Letra de:

ANIBAL SAMPAYO



**HERNAN FIGUEROA
REYES**

EL CHANGO NIETO

QUINTETO

SOMBRAS

MARIA HELENA

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS
ORGANIZACION IMPULSO

CANGALLO 1615 - 8° "83"

T. E. 35-0887 y 4749

BUENOS AIRES

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el
instrumento para el aprendizaje. Remi-
ta \$ 10,— en estampillas y a vuelta de
correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



**ACADEMIA
MUSICAL CASTRO**

CNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

NO QUISERIA QUERERTE

CANCION

No quisiera quererte, pero te quiero
ese castigo tiene la vida mía.
Bis [Por tenerte conmigo me desespero,
pero si te acercaras, me alejaría.

No quisiera que vuelvas pero te espero,
eres como un castigo de idolatría.
Bis [Si vivo por tu amor, por tu amor muero
y si tú te murieras me moriría.

Dentro de mi corazón estás tú
y nunca podré olvidarte.
Sólo me queda esta pobre canción de dolor
y así mitigar mi mal.

No quisiera quererte, pero te quiero,
ese castigo tiene la vida mía.
Bis [Por tenerte conmigo me desespero,
pero si te acercaras, me alejaría.

Música: HORACIO GUARANY

Letra: JUAN E. PIATELLI

LA TORMENTA

ZAMBA

I

El campo se vistió
con su ropaje gris
con sus aperos de lluvia
y busca el girasol
la presencia del sol
detrás de las nubes turbias.

De pronto el cañadón
de cantos se pobló
bajo su barba de juncos
croando saludó
y un trueno contestó
con eco de cuatro rumbos.

Estribillo

Volcarán su bendición
sobre las tierras sedientas
antiguas nubes viajeras
que al surco le darán
el sueño hecho verdor
y la ilusión de cosecha.

II

En el cielo se ven
las luces viborear
y una paloma asustada
refugio va a buscar
porque la oscuridad
de atrás la viene apurando.

El aire se pobló
de tibia pesadez
de olor a tierra mojada
y están junto al fogón
de guardia el cimarrón
y un cuento de luces malas.

Música: GERARDO LOPEZ

Letra: FRANCISCO SERRANO

CANTO AL RIO

CORRIENTES

CANCION DEL LITORAL

Manso y cordial,
morena serpiente de agua,
eres el fértil padre del arrozal...
Una larga esperanza llena tu cauce...
sangre gris en las venas del Litoral...

Subtropical
el ancho estero en que naces;
en ti se desborda el agua de la Iberá,
generoso en tu entraña de correntino
más abajo te entregas al Paraná.

Desde el Alto Paraná
viene bajando su cauce;
sobre su arisco perfil
cabalga el aire...
Cómo quisiera ser
igual que el sauce:
mis brazos como ramas
siempre mojarme...

Letra: ALBERICO MANSILLA

Música: EDGAR ROMERO MACIEL

GAVIOTA DE PUERTO

ZAMBA

I

En una roca de la playa yo la vi,
imaginaba la tibieza de su piel,
eran sus ojos el mar,
horizonte y luz de un querer.

En una estrella un farolito se prendió,
en una barca pescadora se alejó,
cálida espuma del mar
en el arenal me alumbró.

Estribillo

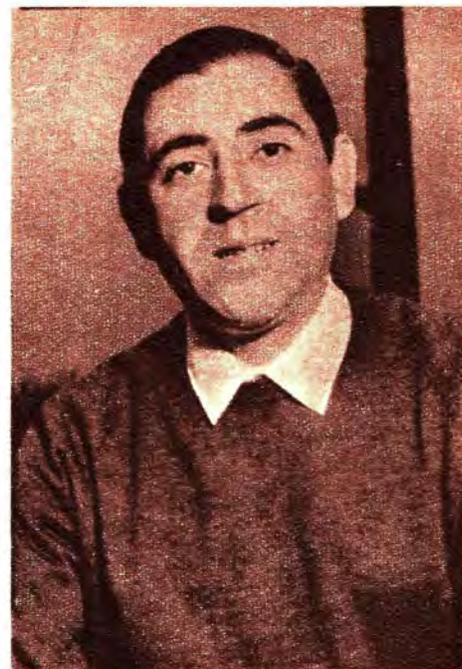
Blanca gaviota de puerto
la barquita que llevó mi amor,
qué luna te alumbrará
en la noche azul de tu amor.

II

Con una perla se hizo el cielo, y el coral
de aquel verano caluroso se alejó;
miran mis ojos, y el mar
es un aletear de ilusión.

Pero en la roca de la playa ya no está
es un recuerdo de mi barco pescador.
Quiso nombrarte mi voz
y en el arenal se perdió.

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ



Abel Figueroa aspira a ser un "Mundial" —ver diccionario de cordobesismos— con "El Mundial".

EL MUNDIAL

La otra noche en un boliche
Me encontré con un marciano
Que me convidó a su tierra.
A conocer sus hermanos

Que me convidó a su tierra
En un plato volador
Y en la Peña del Lucero
Fue la primera estación.

Ay, ay, ay, decime qué me contai
Ay, ay, ay, si soy un negro mundial.

Si vieran lo que es aquello
Departamentos modernos
De un lado tienen al cielo
Del otro lado el infierno.

Allí conocí una viuda
La viuda de un jubilado
Allí me quedé a vivir
De la pensión del finado.

Ay, ay, ay, decime qué me contai
Ay, ay, ay, si soy un negro mundial.

Allí conocí a San Pedro
Cuando iba pa la novena
Los ojitos me blanqueaban
Como mojarra en la arena.

Cuando desperté del sueño
De vuelta estaba en la tierra
Del julepe que agarré
Se me cayeron las medias.

Ay, ay, ay, cordobesito de Unquillo
Andai de pura pulsera, y no tenís,
¡No negro que nos van a echar!...
Pal anillo.

Ay, ay, ay, decime qué me contai
Ay, ay, ay, si soy un negro mundial.

De: CHANGO RODRIGUEZ y RODA

LA TEMPRANERA

ZAMBA

I

Eras
la tempranera,
niña primera, amanecida flor;
suave rosa galana,
la más bonita tucumana
Frente
de adolescente,
gentil milagro de tu triguena piel;
negros ojos sinceros,
paloma tibia de Monteros.

Estríbillo

Al bailar esta zamba fue
que, rendido, te amé.
Eras,
mi tempranera,
de mis arrestos prisionera.
Mía,
ya te sabía,
cuando, por fin, te corené.

II

Eras
la primavera,
la pregonera del delicado amor.
Lloro amargamente
aquel romance adolescente.
Dura
tristeza oscura,
frágil amor que no supe retener
Oye, paloma mía
esta tristísima elegía

Letra: LEON BENAROS

Música: CARLOS GUASTAVINO

SARGENTO CABRAL

CANCION CORRENTINA

(Hablado)

Bajo las carpas del campamento,
por esos campos del Taragüí,
montando guardia con su guitarra
se oyó a un soldado cantar así:

Heroico y bravo Jefe del Ande,
tu venia pido, mi general,
para cantarle al viril sargento
de Granaderos Juan B. Cabral.
Ese sargento de Granaderos,
raza de turo y yaguareté, (1)
abá (2) de veras de pelo duro,
más correntino que el yacaré.

Ese sargento que en San Lorenzo
como un valiente siempre peleó
y por salvarte nomás, mi Jefe,
como un valiente también murió.
Te oíjo entonces, sobre la muerte,
con la entereza de un gran titán:
—;Muero contento, hems batido
al enemigo, ché Capitán!

(Estríbillo)

¡Oh! mi sargento de Granaderos,
esta guitarra te cantará
porque en el alma del correntino
tu nombre grande no morirá.
Perdón mi patria de la Argentina
perdón Corrientes aba retá (3)
si es que profano con este canto
la gloria eterna del Paraná.

(1) Tigre - (2) Indio - (3) Tierra de indios.

Música: PEDRO SANCHEZ

Letra: CARLOS ALBERTO CASTELLAN

ZAMBA DE UN CANTOR

ZAMBA

Bajando por la lomada,
con mi guitarra dormida,
me nació esta canción,
fuego de mi dolor
de mi alma dormida.

Cantando borro los pasos
por donde dejé mis huellas.
Corazón rumbo a
en mi pecho cantor
latido de bombo.

Que se abrace a mi canto el verdor
como enredadera.
Nací para correr
la aventura de arder
cantando a la vida.

Ramaje de mi horizonte,
camino hecho por mi paso.
Cerraré el yuyural
cuando vuelva el calor
cantando el coyuyo.

Me basta con mi guitarra
y una pollera prendida,
Que mi pulso y mi voz se maduran mejor
cantando a la vida

De: JOSE BOTELLI

VIDALA DEL NOMBRADOR

VIDALA

Yo soy aquel cantoreito,
yo soy el que siempre i sido,
no me hago ni me deshago,
y en este ser no más vivo.

Vengo del ronco tambor de la luna
en la memoria del puro animal,
soy una astilla de tierra que vuelve
hacia su oscura raíz mineral.

Soy el que canta detrás de la copla,
el que en la espuma del río ha'i volver,
paisaje vivo mi canto es el agua
que por la selva sube a florecer.

Yo soy quien pinta las uvas
y las vuelve a despintar,
al palo verde lo seco
y al seco lo hago brotar.

Nombro la tierra que el trópico abraza,
puente de estrellas, cintura de luz,
y al corazón maderero de Salta,
subo en bagualas por la noche azul.

Vengo de adentro del hombre dormido
baje la tierra gredosa y carnal,
rama de sangre, florezco en el vino
y el amor bárbaro del carnaval.

Apenitas soy Arjona,
nombre que no ha'i perder,
y aunque lo tiren al río,
sobre la espuma ha'i volver.

Música: EDUARDO FALU

Letra: JAIME DAVALOS

ESCUELA DE DANZAS FOLKLORICAS ARGENTINAS

"AMALIA GARCIA"

Inicia sus clases de música y
danzas - Curso acelerado y de
perfeccionamiento.

Alfredo R. Bufano 1351

T. E. 58-5889

LT4

RADIO
MISIONES

25
K. W.
DE POTENCIA

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.

Agente general en Buenos Aires: AURELIO C. FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.

HISTORIANDO CANTOS

PARA IR A BUSCARTE *Daniel Toro*



Muchos se dirán, indudablemente, que "Para ir a buscarte" es un canto aún sin historia. No sólo eso, es una obra muy poco conocida. Pero es que a veces la historia no está en el canto, sino después de él.

Cuando se echa a andar sin pensar, por un camino, a veces no se puede desandarlos; se siente uno atado a él, de tal manera, que las huellas son garfios poderosos, capaces de transformar un destino, atándolo a una vocación.

Un poco de eso es lo que ocurre con Toro.

Sí, se llama Toro el aparentemente más joven y menudo de los integrantes del conjunto "Los Nombradores". Cada uno de los integrantes de un conjunto se diluye siempre en una presencia impersonal, de la que sólo escapa por grandes valores o grandes errores.

A los pocos minutos de conversar con Toro, sentimos que estamos ante alguien de excepcional sensibilidad. Su físico añorado adquiere relieve en su voz y su guitarra, pero de pronto nos olvidamos del hombre para sorprendernos con el compositor o el poeta.

Su modestia, atisbando desde la profundidad de sus ojos, trata de explicarnos:

—Hay veces que mi estado anímico me lleva hacia un tiempo que no he visto, pero que siento haber vivido. Aunque el tema sea imaginado, debo encarnarme en el personaje para poder desarrollarlo íntegramente. Eso puede hacerme sufrir o gozar intensamente, antes de lograr la creación buscada.

—¿Le atrae la soledad? —preguntamos.

—Cuando me siento inspirado, debo estar solo y sin que nadie me hable para no destruir lo que está naciendo. Como soy músico intuitivo, y no sé escribir música, debo retener en mi memoria la obra completa, hasta hacerla escribir con un profesor, como Leoniper o Giacomini.

—¿Cómo surgió "Para ir a buscarte"?

—Inspirado en los versos de mi gran amigo Ariel Petrocelli. Aunque no está basado en un hecho determinado, su tema me alcanzó directamente porque lo compuse en una época en que pasaba por una crisis espiritual profunda, motivada por las relaciones con la que es hoy mi esposa.

—¿Será por eso que la música de esa canción es intensamente romántica...?

—Sé que con ella rompimos todos los cánones de la canción tradicional. Además, aparte de la satisfacción espiritual de componerla, la repercusión popular de su estreno nos llenó de contento, a Petrocelli y a mí.

—¿Fue un éxito espontáneo e preparado?

—Les contaré algunas cosas y ustedes deducirán... Yo solía ir a menudo al ensayo del conjunto "Los gauchos de Güemes". Un día que llegué algo más tarde que de costumbre, me dijeron:

—"Ya estábamos listos para ir a buscarte". Yo, contento, les dije: —A ver, que quiero escucharla. —Ellos, entonces, mirándome como quien estudia un sapo de perfil, contestaron: —"Un momento, ¿quién te dijo que ya la sabemos? Lo que queríamos decirte es que íbamos a buscarte para ver si te gustaba el bosquejo que estamos haciendo". Todos reímos entonces de la equivocación. Pero, al fin, ellos la estrenaron.

Más tarde, en Cosquín 65 la hicieron los Trovadores. Allí, me presentaron una noche a Alma García, la que me dijo: —¿Es suya la canción que están cantando "Los Trovadores"? Lo felicito, es la canción más linda que escuché en el festival. Esas palabras no sólo me dieron una gran satisfacción sino también valor para seguir, con más fe de la que solía tener. Esas palabras fueron proféticas porque este año también se la

cantó muchas veces a pedido del público y además fue interpretada por un cantor nuevo, a quien tuvo el gusto de agradecer personalmente su interpretación sobre el mismo escenario.

—Ahora que sus obras han encontrado el camino del pueblo, ¿está usted conforme con lo que ha hecho hasta el momento?

—Creo que cada canción que yo pueda crear es un granito de arena que aporto al acervo musical de mi país. No estoy sin embargo satisfecho, porque eso significaría que he llegado al máximo de mi evolución y a mí me queda mucho camino para recorrer aún.

Daniel Toro pone en evidencia en todo momento su sinceridad casi ingenua, su emotividad, el respeto por su familia.

Le preguntamos si alguien de su familia puede haber influido en su formación como músico.

—Pertenezco y vengo luchando desde una familia muy humilde. Mi padre, don Daniel Toro, fue cortador de adobes. Yo solía llevarle la merienda, y en el camino cantaba cosas que imaginaba, porque aún no conocía ni siquiera el fonógrafo. Mi padre consiguió afiliarse al sindicato de mozos y nos vinimos a la ciudad de Salta, donde descubri con gran asombro la existencia de la radio. Ese viaje de mi padre y la radio fueron decisivos en mi vocación.

—¿Tiene predilección por alguna de sus composiciones?

—Dos de ellas, "Para ir a buscarte" y "Pastorcita perdida". Esta última la compuse un día que tuve un disgusto con mi madre, doña Rosa Velázquez de Toro. Y aunque nunca se lo dije a ella, se lo dediqué mentalmente. Ese tema refiere la historia de una pastorcita a quien matan el frío y la indiferencia de la sociedad en que debe vivir.

—¿Cree usted que el público se inclina más por los temas de interés social o filosófico, o por las letras de amor?

—El amor es un sentimiento que durará siempre, pero el mundo convulsionado de hoy exige versos que digan por la boca del cantor, el mensaje del pueblo. En cuanto a la música, creo que hubo ya músicos populares que hicieron obras de gran valor poético y musical. Y le doy como ejemplo los tangos: "Sus ojos se cerraron" y "Uno". Hoy en cambio, es una gran mayoría la que prefiere los ritmos foráneos. No crean que por esto que digo estoy en contra de la "nueva ola" nuestra. Algunos de ellos trabajan con sentido nacional. A quienes tienen el preconcepto de que al público no se le puede dar algo más elevado, yo les digo que todos somos susceptibles al acostumbamiento y que por esa misma razón debemos acostumbrar al público a oír poesía y música buenas. Es hora de que todos los argentinos, no sólo compositores y poetas, pensemos más y no tomemos la vida tan a la ligera.

Así piensa, así vive, así se expresa y así siente Daniel Toro, autor de "Para ir a buscarte", "El Antigal", "Contigo en el mar", "La pastorcita perdida" y otras tantas que rondan en las bocas de todos... Y como Toro, son muchos de nuestros jóvenes compositores, los que han emprendido la cruzada anónima de dar a nuestro pueblo la mejor música y la mejor palabra para la canción popular, esa que pone nuestro sentir, en boca de hombres, mujeres y niños de todos los tiempos y de todos los lugares.

DISCOGRAFIA DE "PARA IR A BUSCARTE"

LOS FRONTERIZOS PHILIPS

LOS TROVADORES PHILIPS

LOS ARISCOS C.B.C.

LOS GAUCHOS DE GÜEMES LONDON

LOS CUATRO CUARTOS en Chile

EL "FIERRO" ARIAS

(ZAMBA)

Música de: G. LEGUIZAMON

Letra de: MANUEL J. CASTILLA

De ^{re}golpe los ^{sol}carnavales
se encrespan ^{Do}en el "fiero" ^{Fa}Arias
^{La7 re}y se le trepan al ^{sol}pecho
como una ^{La7}flor colorada.

La ^{re}boca de las ^{sol}cantinas
cuando pasan ^{Do}se lo ^{Fa}tragan
^{La7 re}y él con una ^{sol}chacarera
les pega ^{La7}una ^{re}alborotada

^{Do}Esta es la ^{Fa}zamba del ^{bandoneonista}
^{La7}carpero de ^{re}antes.

^{Sol (Re7)} El ^{Do}que la ^{Fa (sol)}baila ^{machado}
^{Sol (La7)} se ^{Fa (re)}compone con ^{picante}.

Se ^{re}vuelan de su ^{sol}memoria
como ^{Do}palomas las ^{Fa}farras
^{La7 re}y en su ^{sol}bandoneón ^{sediento}
resuellan ^{La7}todas las ^{re}carpas.

^{re}Después se va con la ^{sol}noche
que lo ^{Do}sigue ^{Fa}enamorada,
^{La7 re}la ^{sol}toma de la ^{cintura}
y le ^{La7}da ^{re}una serenata.

CIFRADO

re	sol	Do	Fa	La7	Re7	Sol7
101	C3	100	C1	C2	102	101
203	405	201	303	hasta 400	201	200
302	505	300	404	103	302	300
400		402	504		400	400
500		503			500	502
						603

**¿TIENE
PROBLEMAS DE
SONORIDAD EN
SU GUITARRA?**

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia
en la confección de cuerdas
para instrumentos musicales
le aseguran una elección
acertada.

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires
T.E. 97-1109



Dos potencias del folklore: Miguelito Franco y Margarita Palacios.

BAJO LA CORDIAL CONDUCCION DE MIGUELITO FRANCO, VOLVIERON LAS ALEGRES FIETAS GAUCHAS

Otra vez están en el aire "Las Fiestas Gauchas", una audición que es ya una institución en el folklore.

El viernes 4 de marzo se inició este tradicional ciclo que dirige Miguel Franco por la onda de LR4 Radio Splendid de Buenos Aires, a las 22 horas. Fue una verdadera fiesta de folklore. Caracterizados artistas y conjuntos se dieron una amistosa cita en los estudios de la calle Uruguay para acompañar a Miguel Franco en esa primera audición.

Luis Landriscina, Los Trovadores, Los Huilquis, Fermín Fierro, Alberto Caste-

lar y su conjunto y muchas figuras más del ambiente folklórico estuvieron presentes esa noche.

También FOLKLORE se hizo presente allí, en la persona de su director, quien pronunció algunas palabras resaltando la infatigable labor de Miguel Franco y prometiendo todo el apoyo de nuestra revista para una audición como "Las Fiestas Gauchas", que en un alto nivel de calidad mantiene vivo el gusto por nuestras cosas en vastos sectores del público argentino.



Palmas, danzas y voces en Las Alegres Fiestas Gauchas. Todo el público canta; ABAJO: Un aspecto del grupo de artistas esperando "turno" para actuar: Landriscina, Fermín Fierro, Los Trovadores y otros.



ARRIBA: El Director de FOLKLORE felicita a Miguel Franco; ABAJO: El conjunto uruguayo "Las Tres Rosas", con Luis Landriscina.



EL CREADOR DE "EL CORRALERO"

HERNAN FIGUEROA REYES

EN SUS DOS MAGNIFICOS L. P.

"EL CORRALERO" - Vol. N° 2

El corralero - La ataja caminos - Cuando el amor se va - Luña viñatera - Manuela Garay - Cuyana - Carpa salteña - Gatito para un cochero - Samba del hacha - Chacarera del bonito - Zamba para no morir - Sin palabritas.

LDB 96 (Odeón)

La vuelta del santiagueño - Añorando - Zamba del cantor enamorado - Rumor del mar - La criollita santiagueña - El gato de Don Bocha - Solís Pizzarro - Chacarera del triste - Zamba para mis amigos - Coplas del soltero - Qué mala suerte - Decime que sí.

LDF 4310 (Odeón "Pops")



Y TAMBIEN ESTOS GRANDES EXITOS FOLKLORICOS



"CANCIONERO GUARANI"

RAMONA GALARZA - Vol. N° 8

Gaviota - La vestido celeste - No quisiera quererte - Lucreito alba - Río de ausencia - Mentiras de amor y otros.
LDB 75 (Odeón)



"EL PAYADOR PERSEGUIDO"

ATAHUALPA YUPANQUI

Canto y Guitarra.

Relato por Milonga de Atahualpa Yupanqui.

LDI 205 (Odeón)

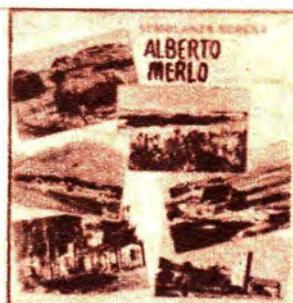


"PERSONALIDAD"

LOS ARISCOS - Vol. N° 2

El recluta - Cuando llegue el alba - La Palma - No quisiera quererte - El Moncho - Noche y camino y otros.

LLS 14506 (London)



"SEMBLANZA SUREÑA"

ALBERTO MERLO - Canto y guitarra - Vol. N° 2

Cachirleando - Rincón de López - Soy de arbolito - El automóvil - Poncho castaño y otros.

LDB 84 (Odeón)



"ORILLANDO ESPERANZAS"

LOS NOCHEROS DE ANTA Vol. N° 2

Tarareando - Con la alpargata - Timotea - Gaviota - Que seas vos - La Mocha y otros

LLS 14505 (London)



"MISA CRIOLLA"

LOS HUANCA HUA

(Los Hijos de la Música)

KYRIE, Vidala-Baguala - GLORIA, Carnavalito Yaravi - CREDO, Chacarera Trunca - SANCTUS, Carnaval Cochabambino - AGNUS DEI, Estilo Pampeano - ¡AY! NOCHEBUENA, Villancico y otros.

LDS 7002 (Odeón "Pops")

(25 cm.)



"FIESTA EN EL CAMPO"

TARRAGO ROS con su Conj. - Vol. N° 6.

Fierro punta - Queres pa' café o té - Pescador correntino - A ti, Rosario - El siete siete dos - Puerto Italia y otros.

LDB 87 (Odeón)



"VIAJE EN... LA CARRETA DE LOS ABRODOS"

Huella de carreta - La milonga floreada - La tropilla - Visión de yerra - Madrecita mía - El niño duerme sonriendo y otros.

LDB 91 (Odeón)



"RECUERDO SALTEÑO"

EL CHAÑARCITO - Vol. N° 2

Recuerdo salteño - Chacarera del ramal - Siete de abril - Chacarera de las carpas - La Vallista - El morocho y otros.

LDB 66 (Odeón)



"EL REY DE LAS RANCHERAS"

RAFAEL ROSSI y su Conj. - Vol. N° 9

Mate amargo - Chismosa yo, qué esperanza - La tapera - La morena de mi copla - Debajo del parral - Bailando en el rancho grande y otros.

LDB 69 (Odeón)

ODEON



odeon "pops"

LONDON
GRABACION DE FIDELIDAD TOTAL
(Full Frequency Range Recording)
Marca Registrada de LONDON RECORDS, Inc.
of New York, N.Y., U.S.A.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de las Argentinas

PIDALOS EN SU CASA DE MUSICA AMIGA

FOLKLORE EN EL OPERA

Amalia García y su ballet compartieron los aplausos que el público argentino dedicó a G. Maharis.

Ya no es novedad que en las salas céntricas de Buenos Aires haya entrado el folklore a paso de triunfo. Lo que todavía no había ocurrido era que un espectáculo folklórico compartiera el escenario de una sala céntrica con un cantante de fama mundial, como lo es George Maharis. Fue Amalia García y su ballet quien logró completar el "show" del famoso cantante norteamericano en el cine Opera, el viernes 25 de febrero pasado.

Conversamos con Amalia García sobre el suceso, porque merecía una nota esta participación de nuestra música y danzas en un espectáculo como éste. Ella todavía vive el triunfo de esa noche.

—Fui avisada del interés en que yo actuara, unos quince días antes. Aunque no era mucha la anticipación, yo estaba preparada para armar allí mi espectáculo, y ya tengo bastante experiencia en el Opera, pues he actuado en esa sala desde 1962. Allí he estado, en ese año, 60 días, batiendo un verdadero "record".

—De modo que no le era desconocido el escenario...

—De ningún modo. Los quince integrantes del ballet llegamos allá sabiendo que era una tarea



difícil participar en un espectáculo cuya figura principal era Maharis. Pero nos teníamos fe...

—¿Qué interpretaciones hicieron?

—Abrimos el espectáculo con "Carnavalito". Después hicimos "Malambo" —una creación nuestra con bailes de hombres y mujeres y percusión de bombo— y cerramos con el "Escondido", vestidos esta vez de gala.

—¿Y Maharis?

—No lo dejaban mirar, al pobre... Lo tenían como secuestrado. Pero él insistía diciendo "yo gaucho...", "yo gaucho..."

—Evidentemente quería ver lo que ustedes hacían...

—Pero se ve que es una práctica de la empresa que hace el "show" de Maharis. Son normas que tienen, para evitar el excesivo cansancio del artista.

Comentamos con Amalia García que Marcelo Nieto, el fotógrafo de FOLKLORE, debió hacer verdaderas proezas para sacar fotografías del



Amalia García, George Maharis y Moncho Mieres: que es como decir la danza, el canto de otros acentos y la guitarra y la voz argentinas...

espectáculo, y que fue el único fotógrafo que logró obtener tomas del mismo. Ese virtual "secuestro" del artista norteamericano es, evidentemente, una norma usual para proteger al joven cantante del entusiasmo de su público.

—¿Y el público del Opera respondió bien?

—No puedo engañarme; el público del Opera iba a oír y ver a Maharis, que era una novedad en el país. Pero vio y aplaudió mi espectáculo con mucha generosidad y tengo la impresión de que le gustó. Probablemente, para muchos es-

Como se advierte, George Maharis (izquierda) está muy bien rodeado por el folklore... Y aunque (derecha) aquí no esté rodeado por tanta belleza, también está el folklore presente.



pectadores sería la primera vez que asistían a algo así...

Amalia García, con modestia, con seguridad de sí misma y de la calidad de su ballet, sabe que su actuación ha sido importante.

—¿Cuáles son sus próximas actuaciones?

—Seguramente presentaremos el espectáculo en el teatro Maipo mediados de junio y estamos concretando algunas tareas en TV. Mientras tanto, estamos preparando nuevos cuadros y tratando de responder al compromiso que plantean actuaciones como la que hemos hecho. Y por supuesto, sigo con mi trabajo en el Conservatorio...

Y Amalia García se aleja, contenta —justificadamente contenta— con el triunfo obtenido, que es en gran medida el triunfo del folklore. Y nosotros nos sentimos parte de ese triunfo, en la medida que reflejamos un hecho como el que se vivió en el cine Opera el 25 de febrero pasado, con ritmos y danzas nacionales dando el acento de la tierra a un "show" de carácter internacional.

Pero Amalia García no fue la única expresión folklórica en el espectáculo que presentó a George Maharis. Hubo una guitarra y una voz que trajeron a la sala del Opera una alta calidad en música de la tierra: Moncho Mieres, que completó la visión folklórica con su excelente digitación y su bien entonada voz, poniendo una pausa puramente melódica en el espectáculo plástico del "Ballet". Moncho Mieres cosechó aplausos nutridos, siendo que el público que asistía al Opera no era, evidentemente, el que suele gustar nuestra música folklórica. Así y todo, Moncho Mieres consiguió imponer su excelencia y mantuvo el interés y el entusiasmo del público durante su actuación: una actuación que ratificó sus ya conocidas condiciones de virtuoso y cantor.

Fue así como estuvo el Folklore en el Opera. Con alta calidad y vocación universal, en las personas de Amalia García y Moncho Mieres.

EL NEGRO QUE TENIA EL ALMA BLANCA

Jorge Rojas y su voz avanzan por la buena senda

Hace tiempo que queríamos hablar de Jorge Rojas. Teníamos noticias de ese muchacho cuando —hace tres años— formó un conjunto con Chito Zeballos y Carlos Palacio, que actuó en Córdoba. Después lo conocimos en el IV Festival de Cosquín y nos llamó la atención su excelente voz, el acompañamiento original de su guitarra y la modesta seguridad que revelaba. Más tarde lo escuchamos en Radio Belgrano, en 1964. No supimos nada de él durante el año posterior; nos contaron que estaba haciendo el servicio militar. Relevado de sus tareas de "colimba" había hecho una gira con El Chúcaro, cantando como solista y nos llegaron buenas referencias de su labor desde distintos puntos del país. Ahora, en enero pasado, lo vimos nuevamente en Cosquín, en el tablado de la plaza Próspero Molina y en la peña de Isella; había afirmado su voz, seleccionaba mejor su repertorio y en sus manos la guitarra acompañaba maravillosamente su tarea de solistas, virtud que no todos los solistas pueden exhibir.

Nos pareció que era el momento de conversar con Jorge Rojas y transmitir esta conversación a nuestros lectores. Porque Rojas —un morocho al que suelen llamar en broma "el negativo de Kennedy" por su parecido físico al ilustre presidente norteamericano desaparecido— es un muchacho de los que avanzan. Con modestia y con seguridad, pero adelante, firmemente.

—Nací en Catamarca, en Recreo...

(Nos acordamos de Recreo: un precioso pueblito de verano situado a treinta kilómetros de la ciudad del Valle. Quien nace en Recreo —pensamos— no puede sino ser un artista en potencia, con tanta belleza metida en los ojos desde la infancia...)

—...en 1944. Mi padre toca guitarra, pero yo no aprendí con él, sino con un tío que anduvo con Acosta Villafañe.

(Nada menos que con Acosta Villafañe —pensamos—, ese ilustre veterano del folklore. Buenos comienzos).

—Estuve hasta los 11 años en Catamarca, y después pasé a Córdoba. Allí terminé mis estudios secundarios y pensaba ingresar a la Facultad de Odontología, pero tuve un accidente y debí renunciar a los estudios. Ya sabía tocar un poco de guitarra y cantaba por ahí... Estuve un par de años sin hacer nada...

(Pensamos que es fácil decir "sin hacer nada" cuando se tienen 18 años, como tenía Rojas en esa época).

—...cuando conocí a Chito Zeballos y se nos ocurrió formar un trío con él y Carlos Palacio.

(Chito Zeballos... Buena junta —reflexiona el cronista).

—Cantábamos en trío, que es una forma vocal bastante común y nos divertíamos mucho.

—Hemos notado que usted, Rojas, se acompaña con la guitarra con una técnica poco común. ¿Cuándo aprendió a tocar así?

—Nunca. Solito aprendí. El conjunto "Tres para el Folklore" me ayudó mucho. Cuando actuaban en "Otra vez Folklore", yo solía acompañarlos mucho y nos pasábamos horas enteras

en el hotel donde paraban haciendo ensayos "por amor al arte".

—¿Qué planes?

—El mes que viene sale un 33 simple con "Zamba del Cantor Enamorado" y "La Noche del Solitario", de Petrocelli. Es mi primer disco como solista. En mayo empiezo a actuar en Radio El Mundo.

—¿Solo?

—Solo. Durante tres meses.

—¿Después?

—Tal vez actúe en el Special, en Canal 9.

Rojas no quiere hacer nada que no sea cantar. Ha decidido vivir de su canto y de su guitarra. No trabaja en ninguna otra cosa y aunque eso le signifique algunas dificultades



Lectores: miran bien estas fotos. No encuentran cierto parecido de Jorge Rojas con el desaparecido presidente John F. Kennedy. ¿O nos engañamos?

momentáneas, tiene todo su tiempo para prepararse, perfeccionar su técnica y buscar su verdadera voz, que es la tarea más difícil de todo solista.

—¿Y planes inmediatos?

—Irme a Catamarca... Hace tres años y medio que faltó. Yo, que he cantado tantas veces la "Zamba de la Añoranza", con aquéllo de "Vuelvo, tierra, vuelvo...", tendré que hacerlo ahora cuando llegue...

—¿Qué fe tiene en su futuro?

—Mucha. Sé que me iba a ir bien. Ahora me siento seguro. Antes tenía mucho miedo de actuar. Ahora creo que estoy en posesión de mis mejores facultades y como pienso consagrarme a esto que es mi vocación, no creo que me pueda ir mal.

—¿Cuándo fue contratado por Philips?

—En 1964. Recién ahora he grabado. Pero creo que una vez roto ese embrujo que me tuvo sin grabar durante dos años, todo irá viento en popa...

Jorge Rojas echa para atrás ese jopo rebelde que le cae sobre la frente y le da aquel parecido a Kennedy, que decíamos, y nos mira con una sonrisa de niño... Una sonrisa de niño que, sin embargo, sabe que hay que pisar fuerte en el futuro...

He aquí —pensamos— un chico que está conquistando su porvenir a fuerza de fe. Y de condiciones. Porque quienes lo han escuchado no dudan que su triunfo no tardará. Tiene una voz dulce y expresiva, entonada y llena de sugestión; el buen acompañamiento guitarrístico que él mismo hace, contribuye a realzar su calidad vocal. Y este muchacho que ha peleado siempre solo —"salvo el apoyo incondicional que me presta Reynaldo Romero, un tío mío, que me ha puesto el hombro cada vez que lo he necesitado"— nos dice— está ahora afirmando el camino de su éxito.

Para muchos, Jorge Rojas ya no es un nuevo sino un joven triunfador. Lo será muy pronto sin duda. Lo auguramos y lo deseamos.

FELIPE CARDENAS (hijo)

EN TONO MAYOR...

El 3 de abril comienza el primer programa "en vivo" de la TV santafecina, titulado "Nuestra Fiesta". Actuarán Néstor Fabián, Ramona Galarza, el ballet de Ismael Gómez, Luis Landriscina, la cantante francesa Jacqueline, Los Aribños, y el locutor Carlos Diez. Saldrá los domingos desde las 12,30 y durará todo el año. Que el número 13 del Canal de Santa Fe les sea propicio...



La cantante Suray actúa los lunes de 21 a 22 horas por Radio Excelsior.

Confirmaciones del Festival Latinoamericano de Salta: actuarán Rubén Durán, Los Fronterizos, Los Nombradores, Hernán Figueroa Reyes, Ramona Galarza y Eduardo Falú. Por ahora.

Los Chalchaleros, Los Huanca Hua y Ariel Ramírez con su conjunto de danza iniciarán el 1º de abril una gira de dos meses que llegará hasta Río Negro para subir luego a Córdoba y provincias del Noroeste.

Está próximo a la venta el primer doble de Los Fronterizos en su nueva integración: los temas incluidos son "Zamba del Carnaval", "La Petaquita" y "Zamba del Mar", todas de Leguizamón y Castilla y "Albahaca sin Carnaval" de Falú y Perdiguero.

Mucho trabajo para Ginette Acevedo: tres meses en Radio Splendid tres veces por semana, con el título de "Ternura

de mujer latiendo en el litoral", y en Canal 9 actuará en Lluvia de Estrellas (jueves a las 20.30) durante abril y mayo.

Ramona Galarza inicia su actuación por Radio El Mundo, que se mantendrá durante abril y mayo, en horarios centrales.

Cambios de sellos: Jovita Díaz abandonó Philips para pasar a C.B.S. Y Chino Chemes firmó contrato en Philips, sello que ya ha editado "La Guampada" y "El Mundial", por el artista que recogió muchos aplausos en Cosquín.

Fermín Fierro actuará en "Sábados Continuados" en los meses de abril y mayo por Canal 9, y también en "El Special" y Lluvia de Estrellas (jueves a las 20,30). Está grabando por R.C.A. Víctor. También Cholo Aguirre participará de "Sábados Continuados".



"Sandalio busca trabajo"... en el Uruguay. Landriscina actuará desde abril por los dos canales montevideanos, en dos programas: uno con su aplaudido personaje de Sandalio y el otro con el "Fogón de Horacio Guarani".

El conjunto de Héctor Medina ha actuado por Radio Libertad, El Mundo y Provincia. Ha cumplido un ciclo de tres meses en "Peñas en TV" y de dos meses



en "Domingos Criollos". En la foto, Enrique Torres, Hipólito Berot, Roberto Piñón, Carlos y Héctor Medina.

Larga gira de Hedgar Di Fulvio: en su rural Unión andará por el valle de Río Negro, La Pampa y norte patagónico, debiendo actuar en radios de Buenos Aires y Montevideo a su regreso. Acaba de grabar un 33 doble con los temas "Araucano", "Región Ausente", "Magia y Diente" y "No te Mueres Nunca", todos de su autoría.

El grupo riojano Los Gauchos ha actuado durante todo el mes de febrero en el teatro Maipo de Buenos Aires. En abril comenzarán una extensa gira por Mendoza y Tucumán y en mayo actuarán por Radio El Mundo. Planean un viaje por el interior del país en compañía de un prestigioso conjunto teatral para volver a fin de año al escenario del teatro Maipo, donde su actuación ha sido muy aplaudida.



LOS TUCU TUCU



alzan la bandera zafreña de Tucumán

Atira.com | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Tucumán, la tierra de la zamba y de los azahores, donde cada rincón familiar palpita al son de una guitarra. Tucumán, donde los cañaverales velan el sueño del Aconquija, es propicia a la inspiración de los poetas y los compositores. Ha dado, naturalmente, cantantes y bailarines. Pero todos sus artistas se han apegado a la tierra madre en un afán inexplicable de guardar para sí todo la belleza. Por eso es que son pocos los que han salido en busca de otros caminos. Unas de estas pocas excepciones son los Tucu-Tucu.

Ya lo dicen los títulos de las composiciones de Romero: "Zamba de un noyero", "Zamba Nueva", "El silencio y yo" (algunas en colaboración con Bulacio o Paliza), donde la temática habla de un ensimismamiento en el propio yo, característica o defecto propio del artista tucumano.

Dice: "Considero que el folklore es un árbol, con una profunda raíz; siempre que a ese árbol lo adornemos sin cambiarle la raíz, estaremos haciendo folklore. Creo que no es cuestión de hacer cosas raras, sino lo que corresponde; en una palabra: para hacer folklore no sólo se debe saber música sino que se debe sentir el llamado de la tierra; cuando más profundo mejor."

Esta declaración de Romero ubica perfectamente la línea del conjunto que nos ocupa.

Carlos Angel Paliza, entretanto, autor de una zamba que se hizo muy popular: "Ay niña", y de otras como "Zamba de un amahecer", "Y va no estás", "Noche de bendición", confiesa que desde los doce años se dedica al folklore "porque el folklore es parte del pueblo y me siento identificado con el mismo".

Paliza ha cumplido su mayor ambición: destacarse como folklorista. Por ello aporta su fe y optimismo al grupo de cantores tucumanos.

Héctor Hugo Bulacio, en cambio, es un frustrado perito mercantil. Aunque no deja por ello de llevar la contaduría del conjunto. Bulacio opina sobre el repertorio que ejecutan: "Considero que el panorama literario-musical argentino en lo que a folklore se refiere, es muy rico y bien diferenciado, de acuerdo a las regiones. Pero así como no podemos negar que somos tucumanos y eso nos "tira", no podemos negar que somos argentinos como para asimilar las distintas expresiones".

Sabedores de que es amante de la lectura, le preguntamos qué libro prefiere.

—El que más me impresionó —contesta— es "Sobre héroes y tumbas" de Ernesto Sábato, especialmente en la parte del informe sobre ciegos, y la del final, con la muerte de Lavalle.

Inquirimos a Manuel César Martos: —Cuéntenos una anécdota. "Integrando el conjunto "Los 5 del Norte", debí entretener al público mientras mis compañeros afinaban sus instrumentos. Como no estaba acostumbrado a hacerlo, se me trabó la lengua y dije: "Perdonen, señores, nos sucedió un pequeño percance: Se violaron los violas"...

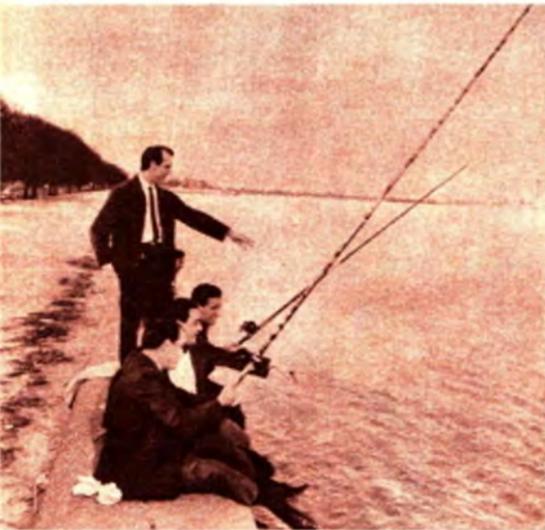
Conociendo el espíritu bromista de Martos, el más joven de Los Tucu-Tucu, le perdonamos el chiste y seguimos: nos hablan de sus giras. En realidad, es más el tiempo que estos jóvenes están sobre el tren viajando de una ciudad a otra que el que están junto a su familia.

A fines del año pasado, pidieron la rescisión del contrato con la empresa grabadora a la cual estaban ligados, que les fue concedido, encontrándose actualmente en el estudio de varias propuestas de sellos para firmar contrato.

En diciembre de 1965, actuaron en el 2º Festival Uruguayo del Folklore llevado a cabo en el teatro S.O.D.R.E. de Montevideo, realizando también actuaciones en el Canal 5 y en Radio El Espectador. Aprovechando la libertad de que disponían, llevaron al surco en Uruguay "CANTO AL RIO URUGUAY", gualambao de Ramón Ayala; "NO QUISIERA QUERERTE", canción de Piatelli y Guarany; "CUANDO YA NADIE TE NOMBRE", zamba de Horacio Guarany y "CAMINO AL BARRANCO", takirari del Chango Rodríguez. Nos aclaran que estas grabaciones no significaron ningún compromiso con el sello TONAL de la vecina orilla.

Comenzaron 1966 haciendo radio en Tucumán y Santiago del Estero, para luego pasar directamente a actuar en el VI Festival Nacional de Cosquín, donde el público los acogió con gran entusiasmo. Y de allí a Baradero,

Tucumanos como la caña de azúcar, estos muchachos de corazón cantarín avanzan hacia su éxito definitivo



ARRIBA: Tal vez el río les llama la atención, en su infinita grandeza. ABAJO: Y hasta los tractores son atraídos por la curiosidad atenta de los Tucu Tucu.



donde tuvieron el privilegio de abrir con su actuación el 2º Festival de la Música Popular Argentina. Allí repitieron el éxito obtenido en Cosquín.

VIVEN POR MILAGRO

Al hablarnos de esa actuación en Baradero, notamos en ellos una seriedad repentina. Inquirimos el motivo y nos relata Romero: —Luego de la actuación de apertura, fuimos a cenar invitados por los periodistas de "La Razón". Al término de la cena, nos hicieron una nota, conjuntamente con Hedgar Di Ful-



vio, Teníamos que volver a Buenos Aires al otro día y estos periodistas se ofrecieron amablemente para traernos en la pick-up del diario. A último momento desistimos pues Hedgar Di Fulvio se ofreció a llevarnos en su coche al día siguiente. Cuál no fue nuestra consternación al enterarnos a la salida de Baradero del desgraciado accidente en el que perdieron la vida estos amigos.

PROYECTOS

A fines del presente mes de marzo debutan en Canal 9, en un programa central, como

así también en una emisora de la Capital, preparando al mismo tiempo un nuevo long play.

Los Tucu-Tucu se expresan a través del canto con la misma autoridad con que hablan. Quieren alzar alto la bandera zafraera de Tucumán, para exaltar los valores telúricos de su ciudad natal, y a través de radiodifusoras o canales, o el contacto directo con el público, hacen presente su renovado mensaje con la sinceridad de quienes se sienten tucumanos hasta la médula.

ALMA GARCIA



por IVAN R. COSENTINO

EL CHACHO

Vida y muerte de
un caudillo

Canta JORGE CAFRUNE.

C.B.S. 33 r.p.m. Monoaural 8599

LADO 1.

La pura verdad. Baguala. (León Benarós-Adolfo Abalos).

Canción de cuna del Chacho. Vidala. (León Benarós-Carlos Vincent).

La Victoria Romero. Cueca. (León Benarós-Ramón Navarro).

Deje, nomás. Vidala chayera. (León Benarós-Adolfo Abalos).

Montonereando. Chacarera. (León Benarós-Adolfo Abalos).

Triunfo del Chacho. Triunfo. (León Benarós-Eduardo Falú).

LADO 2.

Zamba para el Chacho. Zamba. (León Benarós-Ramón Navarro).

Visión del Chacho. Zamba. (León Benarós-Carlos Di Fulvio).

La muerte del Chacho. recitado. (Romance de León Benarós, dice Jorge Cafrune).

Llanto por el Chacho. Chaya. (León Benarós-Eduardo Falú).



Una idea, una barba: EL CHACHO.

En edición fuera de lo tradicional, para el sello C.B.S., se ha editado el presente Long Plag con: El Chacho, vida y muerte de un caudillo. Creemos que es la primera vez que una compañía de las características de Colombia una edición como las que presenta esta placa.

Es un aliciente el despertar. Abordar un tema histórico nacional y comenzando aunque tenuemente a reconocer la verdadera labor de nuestros "caudillos provinciales" es digno de aplauso. Nuestra vapuleada historia estereotipada por serviles historiadores va recuperando su verdadero derrotero, gracias a los inquietos y poco conformistas estudiosos ávidos de veraz documentación. Poco a poco los confusos velos se descorrerán permitiendo a nuestros hijos aprender nuestra verdadera historia y no un cuento de hadas. Este tipo de trabajo es un aporte en ese sentido. Por ello felicitamos a Benarós y —aunque objetamos ciertas concesiones románticas— creemos que es su mejor trabajo conocido. "Vida y muerte de un caudillo" se compone de cinco grupos que a continuación comentamos. I. *El anuncio*: La pura verdad, baguala con música de Adolfo Abalos. Este número sorprende al auditor por su pobreza musical. II. *De niño a mozo*: componen esta banda, Canción de cuna del Chacho, música de Carlos Guastavino y la Victoria Romero, cueca de Ramón Navarro. Este grupo es sin duda el mejor del long play. III. *Montonereando*: contiene la vidala chayera "Deje nomás" y la chacarera "Montonereando", ambas creaciones de Adolfo Abalos; cierra el tiempo el "Triunfo" del Chacho, música de Falú. Las obras de Abalos muy pobres, casi elementales. La versión de la chacarera suena a bailecito. La obra de Falú no agrega nada a su producción. La faz "B" del disco comienza con: IV *La muerte del Chacho*. Este grupo está compuesto por la Zamba para el Chacho, música de Ramón Navarro y "Visión del Chacho", zamba de Carlos Di Fulvio y la "Muerte del Chacho", recitado por Jorge Cafrune.

Las dos obras musicales en un mismo plano standard. A Jorge Cafrune lo preferimos cantando. Finaliza el disco con: V. *Llanto y regreso*. Un solo número compone este grupo. Es la chaya de Falú, Llanto por el Chacho. A la altura de las anteriores obras. Las grabaciones en un plano de corrección. El comentario del disco es interesante e informativo (grupo II). La parte inicial del mismo está de más. Ni Columbia ni sus eficaces asesores necesitan (en el disco) de loas a su labor. No queda bien. La parte gráfica es excelente. Comercial pero honrosa. Notamos la ausencia de la foto de Carlos Guastavino y aplaudimos el orden alfabético de las mismas. En resumen: un buen trabajo de León Benarós que merecía mejor suerte en las colaboraciones musicales. Ahora sí: un aplauso a C.B.S. y sus colaboradores por el esfuerzo editorial.

AMERICA ANDARIEGA

LOS ANDARIEGOS

Mono 20299 Polydor
Stereo 27134

LADO 1.

1. Argentina: América morena; (Arsenio Aguirre). Canción.
2. Brasil: Canta, canta más; (Jobin-Moraes). Samba.
3. Uruguay: Como yo lo siento. (O. Rodríguez Castillo). Milonga.
4. Perú: Por Lima; (Loubet-Castellón-Cabrera). Vals peruano.
5. Ecuador: Sombras; (Brisio Sansore). Pasillo.
6. Venezuela: Alma llanera; (P. E. Gutiérrez). Joropo.

LADO 2.

1. Bolivia: Mascarita de carnaval; (R. Shaw Moreno). Morenada.
2. Paraguay: Mi dicha lejana; (E. Ayala Báez). Guaranía.
3. Chile: Tonada de Manuel Rodríguez; (Neruda-Bianchi).
4. Colombia: Las mirilas; (P. P. Martínez). Bambuco.
5. Las Antillas: Cuando llegaré; (G. Portabales). Guajira.
6. México: Potpourri mexicano; (Adiós mariquita linda, Cielito lindo, Serenata huasteca, La briguera, La malagueña, Guadalajara).

Interesante idea la de agrupar en un disco un número de canciones populares (proyecciones y no folklore) de nuestra América Latina. Rica por su rítmica y melodía la música latinoamericana está llamada a ocupar un lugar en el consenso popular que ningún tipo de música prefabricada ha de desplazar. El problema de la masificación de esta música no reside en sus cualidades sino en determinados factores de difusión, que promueven lo que a ellos les reditúa más, léase los últimos ritmos-históricos. Los Andariegos se pusieron mano a la obra y he aquí el resultado de la misma. Se denota trabajo e interés por hacer las cosas bien pero no lo cristalizan por el limitado asesoramiento recabado en cuanto a cómo deben interpretarse las obras. Las diferencias rítmicas entre los distintos cancioneros están ausentes. Esas versiones se hacen un poco híbridas y otorgan monotonía a la audición. Por último, algunas de las combinaciones armónicas, por la insistencia de su empleo, malogran algunas de las obras. La faz técnica de las grabaciones es buena y el prensado standard. La presentación está acorde con la idea del disco, tiene colorido y atrae. En resumen: un disco que puedo haber sido todo un acierto.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Canciones y Danzas de Armenia.

Folkways FP 806 Cultura Universal Vol. 9

LADO 1.

- Oh, Narciso. Conjunto de T. Altunian.
Que te digo. Conjunto de V. Saakian.
Lepo-le-le. Conjunto de T. Altunian.
Mi amada está melancólica. S. Mkrtchian con conjunto instrumental.

LADO 2.

- Ajalkalaji. Madolaú y Giurgian, dukuks; Oganesián, tambor.
Schalajó. A. Merungian y agrupación folklórica.
Ronda armenia. idem.
Schiraki. idem.

Editado en la serie Cultura Universal-Folkways por Trova S.A. esta placa reúne canciones y toques instrumentales de la República de Armenia. Ejecutados por músicos profesionales folklóricos estas ocho canciones hacen la delicia del oyente ávido de música auténtica. Es una pena que el disco sea de 25 cm. pues priva incluir una cantidad mayor de canciones. La edición es standard y el folleto no cumple con todo su cometido pues solo se encuentran (y con cambios) cuatro de las ocho canciones y está exento de una introducción que oriente al auditor.



por FELIX COLUCCIO

MAR DEL PLATA: CIUDAD DE AMERICA PARA LA HUMANIDAD. RESEÑA HISTORICA

por Roberto T. Barili, Municipalidad de
General Pueyrredón. Mar del Plata 1964.
512 p. ilustr.

A pesar de la trascendencia que como ciudad turística tiene Mar del Plata, "fabulosa capital del clima"; a pesar de toda la obra cultural que se desarrolla a lo largo del año en forma oficial, en su casi totalidad en la zona costera y con epicentro en el Hotel Provincial, la población estable recibe sólo de rebote su beneficio, pues no es el destinatario real del esfuerzo traducido en congresos, exposiciones, jornadas, etc.

Roberto T. Barili, silenciosamente, como tan de los meses de estío, de la sal y de la arena, tos hombres que aman a Mar del Plata más allá del bullicio que imponen multitudes inmensas provenientes de todos los rincones del país y de América, ha dejado un testimonio para sus contemporáneos y los que vengan detrás, en este magnífico y excepcional libro que honra al autor, a la Comuna que lo respaldó y a esa otra Mar del Plata del trabajo cotidiano y que acepta y se conforma con los resplandores que le llegan de la costa opulenta.

Nada ha dejado sin describir Barili: la geología que adornece en las rocas arcaicas —hora 0 de Mar del Plata—, el paisaje geográfico, el clima, el indio y los malones, los primitivos pobladores, los saladeros y las estancias, el nacimiento de la nueva y gloriosa ciudad fundada por Patricio Peralta Ramos —faltan ocho años para el centenario—, su desarrollo, los carnavales —no muy diferentes de los de hoy—, la rambla Bristol —cuando era de madera—, las instituciones políticas, deportivas, educacionales, etc., los visitantes ilustres, las romerías españolas, los templos y sus sacerdotes, las entidades de bien público, el turismo —industria primerísima con una casi imagen de Far West— y páginas de Mar del Plata vista por un escritor, un pintor, un periodista, un urbanista, etc. En una palabra: una visión integral de la macrocéfala ciudad que nació con un destino de perennidad, escrita con devoción, riguroso sentido ecléctico, ilustrada con centenares de fotografías que constituyen el mejor archivo de Mar del Plata.

La obra, por añadidura, en sus quinientas y tantas páginas, contiene preciosas referencias de interés folklórico, sin dejar de señalar que las fotografías establecen una evolución de la estética y de ciertos medios de transporte que serán de gran utilidad a los especialistas.

PERSPECTIVA DEL FOLKLORE

por Lázaro Flury. Impr. de la Universidad Nacional del Litoral. Santa Fe, 1965, 39 p.

Lázaro Flury, hombre del litoral, reconocido por sus estudios sobre nuestro folklore, ha publicado este breve ensayo en el que ha enfocado algunos problemas y perspectivas del Folklore, que no pueden desarrollarse íntegramente en la brevedad de estas páginas, dado que temas por ejemplo como el inicial, *Psicoanálisis y Folklore*, ha demandado tal bibliografía universal que llenaría no pocos anaqueles, y el segundo, *Hipnofolklore*, ha sido más una colaboración generosa de los psicólogos y estudiosos de la hipnosis que una demanda de los folklorólogos. Por otra parte, los estudios de José Torres Horry no han sido —que sepamos— mayormente tenidos en cuenta.

Frente a temas de esa hondura que el autor expone con inquietud, no se justifica que encarre en su condición de estudioso el aspecto titulado *Folklore y Nuevotismo*, más propio de simposios festivaleros porque emparenta en el análisis, el *nuevotismo* interpolado en expresiones musicales del folklore, lo que no implica abrir juicio sobre sus valores artísticos, que pueden o no estar presentes.

Por otra parte, el capítulo *Auge y Decadencia del Folklore* está referido a la mayor o menor resonancia que tienen en la población los cultores de la música, la canción y las danzas folklóricas o recreadas.

En el apartado *El impacto tecnicista*, Flury afirma que "el avance vertiginoso del tecnicismo ha obligado a modificar muchos conceptos. Ya no se trata de concepciones que se encuentran invalidadas en la práctica como la *condición anónima* de los hechos folklóricos, sostenida solamente por tradicionalistas que viven al margen del desmesurado avance tecnológico, que ha conmovido los cimientos de principios que una vez parecieron inmutables. Cabe preguntarse hasta cuándo los congresos y reuniones de especialistas postergarán la adecuación de las concepciones caducas a la hora presente. Y hasta cuándo seguirán impasibles ante hechos que ya fueron definitivamente superados, como la citada *condición anónima*".

No pueden aceptarse estos conceptos que nos retrotraen a una prehistoria de la ciencia del Folklore. ¿Cómo puede así invalidarse la *condición anónima* de los fenómenos folklóricos?

Hemos asistido a varios Congresos Internacionales de Folklore de Europa y de América; hemos compartido debates y tertulias con los mejores exponentes de la intelectualidad mundial arastrados al estudio apasionante del Folklore y en su casi totalidad profesores universitarios de la materia en institutos especializados; jamás nadie sugirió que el tecnicismo impusiera modificar la estructura de la ciencia, ni sugirieron —ni lo aprobarían— que lo anónimo en folklore deba excluirse en el análisis y determinaciones del fenómeno folklórico. Nuestros grandes teóricos Carlos Vega (recientemente fallecido, sin declinar en la exigencia severa y sin concesiones), Augusto Raúl Cortazar, José Imbelloni, Bruno Jacovella y Bernardo Canal Feijóo, en sus trabajos siempre encarecen no sólo la *condición anónima* para la identificación de los hechos folklóricos, sino todos los que conducen a conformarlo: tradición, transmisión oral, vigencia, etc.

32 REFRANES CRIOLLO

por Luis Seoane. EUDEBA, Colección Arte Para Todos. Buenos Aires, 1965, 78 p. con ilustr. en negro y color. Presentación de León Benarós; texto en inglés de John Francis D'Donovan; texto francés de Félix Gattegno.

Con la levadura que proporciona la sabiduría popular en la paremeología secular y la fecundidad de una imaginación permanentemente ejercitada en el muestrario de un arte y una artesanía de trascendente jerarquía, Luis Seoane es uno de los tantos connacionales descendiente de gallegos, que es como decir que la provincianía de sus mayores en una imposible escala geográfica vivió en el seno del hogar, con sus pinares, sus rías pobladas de mejilloneas, sus sardinias asadas, su dialecto, sus decires y un culto mayor a San Yago, con añoranzas de peregrinaciones a Compostela y la pendolada del botafumeiro que llena de admiración a los romeros.

Este Luis Seoane, autor de excepcionales xilografías que jalonan nuestro acontecer artístico, vuelve por los cauces de la genialidad en esta obra, aprovechando 32 refranes criollos —algunos no parecen tanto—. En efecto, llama la atención en algunos casos la simpleza del dibujo, simpleza que no es tal cuando quien la realiza exhibe en el mismo muestrario trabajos de honda elaboración como los que ilustran los refranes: El que no nació p'al cielo, al nudo mira p'arriba; Entre bueyes no hay cornadas; El que huye del fuego da en las brasas, y Vieja que baila gran polvo levanta.

Es interesante destacar la originalidad del trabajo, que encuadramos dentro de la proyección artística del folklore, proyección que se hace tanto más valiosa porque enlaza lo tradicional con expresiones abstractas o semiabstractas de la pintura y predisponen al más ortodoxo devoto del folklore, a encontrar en estas páginas una profundidad y una belleza que por principios pudo haber negado.

LIBROS RECIBIDOS

Genio y figura de Ricardo Palma, por José Miguel Oviedo. EUDEBA, Biblioteca de América. Colección Genio y Figura, Buenos Aires, 1965, 192 p. ilustr.

Política casera. El deber, por Exequiel Soria. EUDEBA, Serie del Siglo y Medio, Buenos Aires, 1965, 118 p.

Leyendas y cuentos de la Argentina, por Félix Coluccio. Museo de Etnografía e Historia. Junta Distrital do Porto (Portugal) 1965. 34 p.

Poesía de Luis Franco, selección de Lucas Moreno e ilustraciones de Alfredo de Vicenzo. EUDEBA, Buenos Aires, 1965, 112 p.

El tacuaral, relatos de caza y selva, por Santiago F. Baigorria. Huemul, Buenos Aires, 1965, 178 páginas.

OTRAS PUBLICACIONES

Selecciones Folklóricas, Códex N° 8.

Revista de Etnografía e Historia, N° 9, Porto (Portugal).

Documentario, de la Comisión Nacional de Folklore, de Brasil.

CARNAVAL FOLKLORICO 1966



Peña Club Banco Nación: observamos en la foto a Ricardo Basallo, Néstor Balestra, Hugo Campos y Florentino Herrera bailando al compás de Ernesto González Farías y su conjunto



En la Escuela Tradición el profesor Tito Vázquez, rodeado por sus alumnos y concurrentes a la fiesta de carnaval.

Como es costumbre diferentes peñas dijeron de su entusiasmo e ingenio en los festejos del Carnaval 1966.

Este año en número más reducido que en los anteriores, se hicieron presentes Banco Nación, River Plate, Club Comunicaciones, Escuela Tradición y Club Colón de Temperley.

Hay que felicitar realmente su esfuerzo; la buena organización y mejor atención congregó a numeroso público que hasta altas horas de la madrugada, entre chistes, copas y bailes, vivió auténticamente el bullicio en el que todos nos sumergimos en estos días.

Figuras de renombre como las de Al-

berto Castelar, los Tucu-Tucu y Juan de los Santos Amores en River; Ernesto González Farías en Banco Nación; Waldo Belloso y Juan Morteo en Comunicaciones y Marta Viera en Club Colón entregaron su música y sus canciones. El público asistente pudo así deleitarse con la ejecución de brillantes páginas del folklore argentino.

Es de esperar que esta ausencia de Peñas que festejaron el Carnaval sea solo circunstancial y que en años venideros vuelvan nuevamente a poner su empeño para entregar en todo el ámbito de la capital la alegría a la que nos tenían habituados.

En el club River Plate nuestro fotógrafo sorprende al maestro Alberto Castelar departiendo con Juan de los Santos Amores, Luis Alberto Peralta Luna, Franco Chimerero y los Tucu-Tucu.

Juan Antonio Morteo y su conjunto, firmando autógrafos en el club Comunicaciones.





Integrantes de las Peñas del Sur se dieron cita en la fiesta de la Chaya realizada en Noches Estelares del Folklore, del club Colón.

FOLKLORE de la mano con las peñas.

A fines de diciembre pasado, tal como lo comentamos oportunamente, un representativo grupo de dirigentes de peñas de la Capital Federal y Gran Buenos Aires, se hicieron presentes en FOLKLORE para saludar a don Alberto Honegger y al Director de la Revista. De esa improvisada reunión surgió la iniciativa de realizar conversaciones periódicas entre la gente vinculada a las peñas para debatir problemas comunes, cambiar ideas sobre el movimiento de las instituciones folklóricas y establecer un contacto más estrecho y permanente entre las peñas y nuestra revista.

En los meses de enero y febrero se han venido realizando esas reuniones. Terminado ya el verano y a punto de recomenzarse las actividades peñísticas (o peñeras) la comisión coordinadora integrada por María Elena Palmucci (La Tacuarita), José Martínez (Frontera Norte) y Alfredo R. Zacari (Mi Buena Estrella) ha convocado para el 31 de marzo a una reunión plenaria cuyo orden del día es el siguiente:

1. Incrementar las actividades de las peñas mediante reuniones, con escritores y artistas folklóricos (que visitarán peñas en días de clase para improvisar charlas y pequeños conciertos).
2. Formar grupos zonales de peñas con miras a la formación de federaciones zonales dentro de la Capital y del Gran Buenos Aires.
3. Mayor intercomunicación entre las peñas y la Revista FOLKLORE. Están invitados todos los peñeros dirigentes, el 31 de marzo a las 19 en México 4256.

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 25 de MARZO

PEÑA: ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Andinos.

PEÑA: ALBORADA, Av. Juan B. Justo 7095, Capital, 22 horas, grabaciones.

SABADO 26 de MARZO

PEÑA: MARTIN FIERRO, Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos: Alberto Castelar y Karu Manta, presenta Carlos Inclán.

PEÑA: LA BRASA, Centro Cultural de Arte y Costumbres Tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejía, 22 horas, Fogón Cultural Leyendas y Relatos Criollos.

PEÑA: LA FLOR DEL CARDON; Club Atlético Monte Grande, Hipólito Yrigoyen 77, Monte Grande, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.

PEÑA: FLOR DE CEIBO, Círculo Social El Ceibo, Teniente Ranguigni 2942, Lanús Oeste, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo y sus Changos Violineros.

PEÑA: LA QUERENCIA DE SOLANO, Centro de Comerciantes e Industriales de San Francisco de Solano, a las 18,30 horas, para allegar fondos para la Escuela Fábrica de la localidad, en caso de lluvia se transfiere para el día 2 de abril a la misma hora.

DOMINGO 27 de MARZO

PEÑA: LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital de 19 a 22 horas.

PEÑA: CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, 19 horas.

JUEVES 31 de MARZO

PEÑA: EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Cap., 22 horas, actúan los Conjuntos José Siáñez y Pedro Toscano.

VIERNES 1º de ABRIL

PEÑA: ZODIACO CRIOLLO Círculo El Zodiaco, Av. Juan B. Justo 6401, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.

PEÑA: ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Cap., 22 horas, actúa el conjunto Los Andinos.

PEÑA: ALBORADA, Av. Juan B. Justo 7095, Capital, 22 horas, grabaciones.

PEÑA: SAN TELMO, Club Atl. Sap Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Karu Manta.

SABADO 2 de ABRIL

PEÑA: A PONCHO Y LANZA, Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo en honor a la Escuela Tradición y a su Profesor Tito Vázquez.

PEÑA: EL CHASQUI, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, presenta Carlos Inclán.

PEÑA: LA BAGUALA, Soc. de Fomento Parque Chas, Bañess 1486, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto Martha Viera y sus Monterizos.

PEÑA: EL RESCOLDO, Club Atl. Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 hs., actúan Waldo Belloso y su conjunto, Suray, la voz que le canta a su tierra y el Ballet Juvenil, en el 62 aniversario de la Institución.

PEÑA: URPILLAL, Club Atlético Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas, actúa el Conjunto Hnos. Abrodos.

DOMINGO 3 de ABRIL

PEÑA: LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital de 19 a 22 horas.

PEÑA: CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 horas.

PEÑA: LA ARUNGUITA, Bomberos Voluntarios de Matanzas, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas, actúa el Conjunto Waldo Belloso.

JUEVES 7 de ABRIL

PEÑA: EL ALGARROBO, Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos de José Siáñez y Pedro Toscano. CLoa'W

HAGASE OIR EN TODO EL LITORAL

LT7 RADIO PROVINCIA DE CORRIENTES

- CORRIENTES
- MISIONES
- SGO. DEL ESTERO
- ENTRE RIOS
- CHACO
- FORMOSA
- SANTA FE

LT7 RADIO PROVINCIA de CORRIENTES

Agencia en BUENOS AIRES:
CORRIENTES 1386 - 4º PISO OF. 421
Tel. 49-0314



Monumento a Santos Vega donde se encuentra la tumba del ilustre payador, ubicado en el paraje Las Tijeras.

EVOCASE AL "PAYADOR DE LA

Cada uno de los actos y representaciones artísticas que se fueron sucediendo del día 1º al 7 del corriente mes, durante la Segunda Semana de Santos Vega, demostraron que el festejo dedicado a conmemorar la figura del legendario payador pampeano se ha convertido en un éxito firme y de honda significación en el Partido de General Lavalle.

Como ya es sabido, la Semana de Santos Vega es el único festival nativista que tiene la particularidad de ofrecerse en cuatro centros distintos de población, a saber: las localidades balnearias de San Clemente del Tuyú, Santa Teresita y Mar de Ajó y en General Lavalle, zona ganadera y cabeza del Partido.

En el segundo año de su trayectoria, la Semana de Santos Vega ha demostrado su claro y profundo contenido argentino, penetrando bien hondo en el sentir de los pobladores de la zona y se ha convertido en una indudable atracción para los turistas que concurren a los balnearios mencionados.

Largo sería enumerar los éxitos que desde el primer día acompañaron a todos los intérpretes, conjuntos y delegaciones argentinas y extranjeras, así como también infinidad de acontecimientos que se fueron sucediendo y que demostraron las diversas reacciones del público asistente a los actos como así también

la personalidad y calidad artística de cada uno de los actuantes. Por otra parte, las autoridades de la Municipalidad de General Lavalle, a cargo del señor Intendente, Dr. Manuel Arturo Magadán, con su Comisión de Turismo y la Sociedad de Fomento de San Clemente del Tuyú, demostraron una notable capacidad organizadora realizando esfuerzos realmente notables que resulta indispensable señalar por el entusiasmo y muchas veces el sacrificio con que fueron realizados.

La presencia de importantes funcionarios del Gobierno de la Provincia de Buenos Aires, entre ellos la del señor don Luis Calissano, director de promo-



El folklorista Lisandro Sosa conversando con la delegación del Centro Riojano Español.

Vemos aquí a la delegación española rindiendo homenaje a Santos Vega con sus deliciosas rondallas.



ARRIBA: Alberto Barrientos, conocido bailarín, obsequiando golosinas. ABAJO: Antonio Tormo y Víctor Velázquez.



LARGA FAMA"



Integrantes del ballet de Alba Quiroga rendidos a las 3 de la mañana luego de la intensa labor.

ción del turismo bonaerense, constituyeron un gran estímulo para las autoridades de General Lavalle, organizadoras de esta Segunda Semana de Santos Vega.

Hay mucho para decir de cada una de las jornadas que se fueron cumpliendo a través del exitoso festejo criollo y lo haremos en próximas publicaciones, anticipándonos a destacar que entre todos los actos realizados, el que llegó a su culminación por el clima de unción casi religiosa que se formó durante el mismo, fue el realizado ante el monumento a Santos Vega y la tumba que guarda los restos del payador, en el lejano Monte de las Tijeras del Tuyú.



Profundamente emocionada Suma Paz termina su actuación en homenaje a Santos Vega.



Hugo de la Silva hace entrega de los premios al representante de Misiones, Raúl Méndez.



Los payadores Casquero y Maidana en una trenzada, los observa atentamente don Pedro Albarnoz.

ARRIBA: Ramón Méndez pialando un novillo. En la foto de abajo el conjunto Impa Sumac.

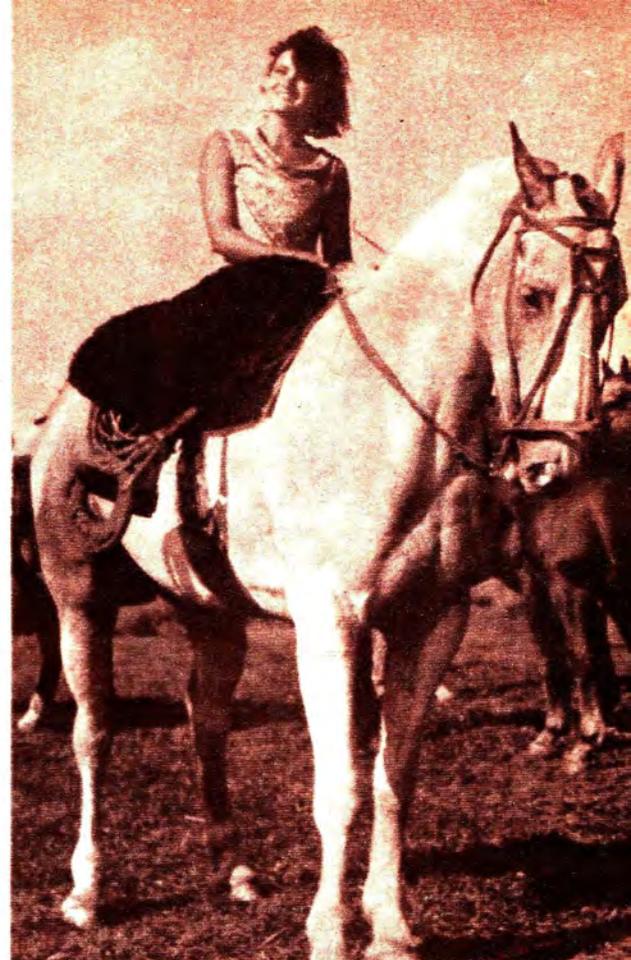


SANTOS VEGA EN SAN CLEMENTE DEL TUYU



En amable anuestra de confraternidad, el conjunto vocal Los Ponce y el conjunto de capital, Patria y Tradición.

Conjunto de Ramón Méndez, misioneros todos, que obtuvo el más alto galardón del Festival.



La representante de Mendoza, Susana Díaz, haciendo gala de valentía sobre un hermoso caballo.



ARRIBA: Las Voces del Tafi, conjunto tucumano ganador del año 1965, y el solista J. Gabriel. ABAJO: Representantes paraguayos





Ramón Mendez enseña al popular Manolo de la delegación española cómo hacer un pial.



Integrantes de Coronel Dorrego en una especial estampa sureña que fue muy aplaudida por el público.

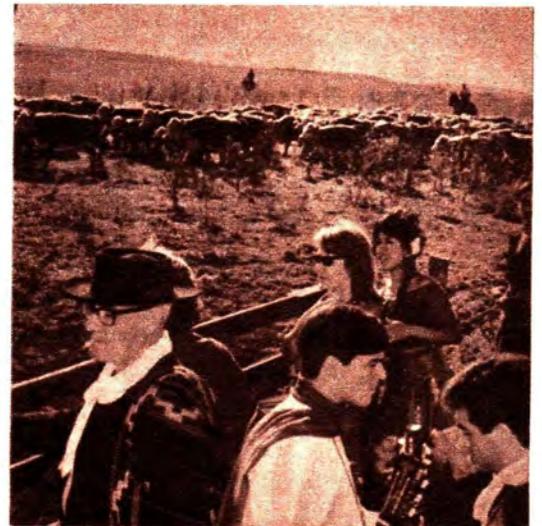
En la playa, Dorita López, Chela Jardán, José Gabriel, Hugo de la Silva, César Jaimes y Chimera, escuchan a los Manceros.



Hugo de la Silva y César Jaime, entregan en lucido acto el "Santos Vega" al piloto del Aero Club.



Los Manceros Santiaguenses posan para FOLKLORE en la agradable compañía de Suma Paz.



ARRIBA: Conocidas figuras de nuestro ambiente observan un rodeo. ABAJO: Nuestro representante y el solista Víctor Velázquez.





EL FOLKLORE Y SU MENSAJE SOCIAL

Por ALBIREO BARCON

Partiendo del hecho incontrovertible de que el Folklore se nutre del saber tradicional de los pueblos, y que a través de las vías del sentimiento y del arte, llega con sus exteriorizaciones a convertirse en "saber popular", pero que deja de ser vulgar para el tema de un mensaje, ya que tenemos que darle una concepción, clara y amplia, para que abarque todos los tipos del "saber común", y pese a que la creación inglesa no considera al "Folklore" como a una disciplina específicamente científica, ya que el valioso trabajo de su creador: William John Thoms (conocido también como Ambrosio Mértón), se tomó más bien como una cuestión de archivo arqueológico, sin darle las características científicas que hoy se le asignan, tenemos que convenir ahora que, gracias a su estudio posterior, el acontecer folklórico es estudiado desde la edad moderna, en forma integral y científica.

Para un estudio serio del folklore, es necesario entrar al conocimiento de las principales ciencias, tales como: la "Antropología", la "Etnografía", "Filología" y la "Psicología". Todas estas disciplinas son concomitantes con la ciencia de la "Sociología", cuyo conocimiento nos encauza hacia la temática del Folklore, integralmente considerado.

De acuerdo a esta premisa es necesario decir, que cuando se toque el tema folklórico, es indispensable diferenciar dos aspectos importantes, vale decir, el aspecto común y popular, y el aspecto serio y científico.

El primer aspecto, se desenvuelve dentro del mundo de lo colectivo, y emerge del conocimiento oral y empírico, es decir, se manifiesta de acuerdo al saber popular, que precisamente difiere del saber científico. El conocimiento común, entronca perfectamente en lo que conoce

el vulgo, con respecto al Arte y las Costumbres de los pueblos, y llegan a él por dos vías esenciales, el sentimiento, y la música. Observémos de qué manera por este camino que por otra parte, es el más asequible a la comprensión popular), el pueblo va conociendo las danzas, las músicas y las costumbres autóctonas, y es entonces cuando el Folklore se va convirtiendo en un hecho típicamente social, aunque mucha gente no le preste la atención que se merece.

Estas son las concepciones más o menos conocidas que del Folklore tienen los pueblos.

Ahora bien, para internarnos al segundo aspecto, tenemos que entrar al estudio metódico y científico del Folklore, y para ambientarnos, debemos recurrir a la bibliografía de los eruditos e investigadores, a esos hombres que han sabido "bucear", en las profundas aguas de sus primitivas corrientes, y a los estudiosos que quieren desentrañar, poco a poco, el verdadero cauce de sus antecedentes primarios, y cuyo génesis tiene un solo y único origen: el Hombre.

Estos investigadores toman como punto de partida, a uno de los sabios más antiguos, me refiero a Evhémero, ese historiador y filósofo griego que vivió entre el (340-230 a. C.) quien tuvo hondas repercusiones, con las notables teorías que hizo de las religiones y los mitos, y que en su famosa obra: "Sacra Inscripción" (Sagrada Inscripción), dice que: "La Sociedad primitiva era la que formaba dioses de sus héroes humanos, porque estos hombres extraordinarios debido a sus virtudes, sus talentos y bravuras, derivan hacia extremos que estaban fuera del límite de la posibilidad terrena, y de aquí, surgió el culto de la personificación divina".

Han pasado siglos desde las teorías sustentadas por Evhémero, y sin embargo la Humanidad no ha cambiado mucho en lo que respecta

a la "personificación divina". En lo referente a las celebraciones religiosas y festivas que realizaban los pueblos antiguos, observemos cómo esas prácticas se realizan aún, y con gran similitud, en casi todos los pueblos del mundo.

En el Noroeste y Norte de nuestro suelo argentino, se realizan fiestas que guardan un gran parecido con las bucólicas reuniones que celebraban los Druidas, cuando habitaban las altiplanicies de las antiguas Galias. Esas festividades, se parecían en mucho a las célebres rondas que hacían los griegos en homenaje a Flora, y que se llevaban a cabo en plena naturaleza en las Islas Afortunadas: ceremonias que por otra parte eran muy parecidas también, a las Siete mitológicas Hespérides (aquellas hijas de Atlas que danzaban alrededor de las manzanas de oro) antes que Hércules matara al dragón de cien cabezas.

Con alguna diferenciación impuesta por la etnografía e idiosincrasia de los pueblos, estas costumbres no se han perdido del todo, ya que existen clanes, tribus, y congregaciones indígenas que practican similares ceremonias, y no han olvidado el acento pagano de su origen, puesto que consideran a las fuerzas naturales, como el agua, el fuego, y el viento, cual si fueran animales o personajes notables transformados en esos elementos. Esta parte del estudio folklórico, se ha dado en llamar la "Ornografía", y es una interesantísima rama del Folklore integral.

Es verdad que el Folklore como disciplina científica es un logro de los nuevos tiempos, pero no es menos cierto que los mitos, las leyendas, las supersticiones, e igualmente las danzas, las músicas y canciones, llamaron la atención de los hombres de todas las épocas, y esto no nos debe extrañar ya que el ser humano siempre fue seducido por lo sobrenatural y maravilloso.

Sostenemos que el Folklore es una disciplina científica, porque los más eminentes folkloristas del mundo, están de acuerdo en expresar que "No existe una ciencia que carezca de su arista folklórica".

De todo lo expresado surge en forma clara, que el Folklore, tomado bajo todos sus aspectos, tiene siempre un valioso mensaje, no solo musical, sino también de honestidad, de decencia, de trabajo y de amor, todo eso que como un aporte sano y fructífero nos legaron nuestros abuelos y antepasados, todo eso que hace tanta falta a la Humanidad de hoy, y que es un patrimonio moral que no debemos perder jamás, porque el Folklore, así bien interpretado, es la honra y el orgullo de nuestra tradición histórica.

Por todo ello, considero de urgente necesidad que en las escuelas primarias y superiores, se implante el estudio del Folklore; en las escuelas primarias se enseñaría bajo sus aspectos más comunes, y en las demás escuelas, en su forma integral y científica. Desde luego que para esto es necesario contar con personal idóneo en la materia.

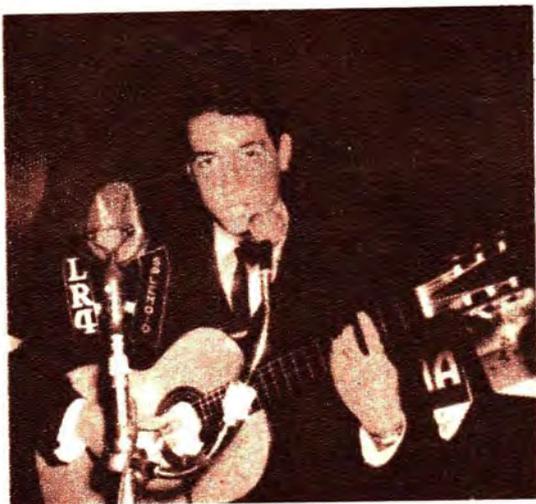
De llegarse a conseguir esto, por cuyas prácticas debemos luchar todos los que amamos tradiciones nativas e históricas, daríamos fuerza al Folklore para la marcha de su progresión social, y con solo hacer algo en este sentido, habríamos demostrado que hemos comprendido su urgente mensaje, y no seríamos desplazados por un verágine foránea, que se esfuerza en oscurecer las secuencias más hermosas de nuestro acervo nativo.

No desoigamos el tañido fraterno de esa campanita gaucha, que desde los tiempos pasados nos llaman para que volvamos a estudiar, los ambiente telúricos de nuestros predios nativos. Sigamos tocando la quena, la caja, el bombo legüero, la guitarra, y el violín indígena, porque ellos también nos traen un mensaje musical que nos aconseja que no los dejemos de escuchar nunca, si en verdad nos inquieta la preciosa enseñanza que todos los días nos transmiten las Cosas, los Seres, y la Naturaleza.

ROBERTO CARAVACA POZOS

Entre los artistas jóvenes que se destacaron en Cosquín, habíamos escuchado a un maestro rosarino, estudiante de abogacía, llamado ROBERTO CARAVACA PAZOS. No volvimos a saber de él como profesional, aunque a menudo nos llegaban sus noticias a través de los numerosos artistas que viajaban por su provincia. Así nos fuimos enterando de sus presentaciones en peñas, radios, clubes, etcétera.

La primera vez que le oímos, en el Festival de San Lorenzo, aplaudimos la calidad de su voz y la fuerza de su expresión, en cambio temimos encontrar en él un sucesor de Rodrigo. Creemos que Caravaca no necesita imitar a nadie, porque tiene condiciones de sobra para ser él mismo. Esta esperanza nos hizo seguirle a través de apariciones sucesivas en Canal 7, Radio Belgrano, Splendid, Argentina, Libertad, etc., hasta que recibimos la sorpresa de que había sido contratado por una grabadora. Tonodisc acaba de lanzar cuatro temas con la voz de este artista, donde a pesar de ser su primer intento de manifestación profesional, vemos una labor meritoria. Aún falta mucho camino que recorrer, pero



sin duda la fase inicial de su carrera está brillantemente señalada.

Tuvimos oportunidad de abordarle en su último viaje, en la que nos expresó su intención de seguir la corriente renovadora del folklore sin apartarse de su esencia, tratando a la vez, de "apuntar alto" en la elección de repertorio.

El artista es además profesor de guitarra de un elevado número de jóvenes, dispuestos a seguir las huellas de su maestro.

Roberto Caravaca Pazos es ya una realidad en el panorama folklórico y sólo esperamos que sus próximas actuaciones no defrauden su incipiente personalidad.



OSVALDO BALADO

Nació en Lanús, pcia. de Buenos Aires.

Gran cultor de la poesía sureña, sus primeros comienzos artísticos fueron como actor, interviniendo en varias películas nacionales, entre otras, EL HOMBRE DE LA ESQUINA ROSADA y BAJO UN MISMO ROSTRO. En televisión hizo en el año 1962 el MARTIN FIERRO como actor, junto a GARCIA BUHR, SANTIAGO ARRIETA y SANTIAGO GOMEZ COU. Hizo varias giras, en una de ellas recorrió íntegramente la Rep. Oriental del Uruguay, llegando a actuar en el Canal 10 Saeta de Montevideo, y en CX14 Radio El Espectador, en el programa Tranquera Oriental, logrando marcado éxito en todas sus actuaciones en la vecina orilla.

Luego de Uruguay pasó a Asunción (Paraguay) ofreciendo tres recitales de poesía sureño-norteña en el Teatro Municipal. Al mismo tiempo hizo un ciclo de 10 audiciones en ZP14 Radio Nanduti de Asunción, y audiciones en ZP5 Radio Encarnación del Paraguay. De allí pasó a Posadas (Misiones), donde actuó en el Festival de la Música litoraleña, luego de recorrer toda Misiones, enviado por la Dirección de Cultura, y actuar en LT17 Radio Privincia, y LT4 Radio Misiones de dicha provincia. Entre sus últimas actuaciones se encuentra su labor en el Festival de la Música Correntina de Santo Tomé, cosechando grandes aplausos en todas sus presentaciones, y en el Festival de la Doma de Jesús María de Córdoba, al que asistió como invitado.

Creemos en las condiciones de este intérprete de nuestras cosas nativas. El público dirá la última palabra.

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc.

Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE

SEA DETECTIVE

Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.

En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal **RESERVA ABSOLUTA** CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia.

INSTITUCION FUNDADA EN 1953



FIESTA DE LOS PESCADORES EN MAR DEL PLATA

FELIX COLUCCIO

ILUSTRACION DE

TOMAS DI TARANTO

A pesar de su extenso litoral, nuestro país es apenas marineró. Su vida es esencialmente interior, mediterránea, lo que ha derivado especialmente de sus grandes posibilidades económicas agrícolas y ganaderas, y en parte también a que sus costas bonaerense y patagónica no son accesibles para la instalación de buenos puertos; más aún, muchos de ellos no se han levantado a orillas del mar, sino a orillas de ríos y rias en los que las mareas con su ascenso y descenso admiten la entrada y salida de los navíos.

Mar del Plata es sin lugar a dudas nuestro máximo puerto atlántico y allí se asentó desde los tiempos de su fundación una fuerte colonia italiana integrada especialmente por pescadores sicilianos y calabreses que le impusieron con su trabajo, sus costumbres, su idioma y su idiosincracia, características muy particulares que a raíz de que haga falta ninguna propaganda al mundo de turistas que a lo largo del año llegan a la ciudad portuario-balnearia.

La llamada "fiesta de los pescadores", que se celebra anualmente coincidentemente con la semana del mar, es de origen itálico, tiene lugar en los últimos días del mes de enero y generalmente se prolonga hasta el 2 de febrero, fecha en que se celebra a la Virgen de la Candelaria en todo el mundo católico.

Esta fiesta, en la cual participa sin abandonar su trabajo todo ese mundo que vive del mar, alcanza contornos excepcionales, pues aparte de engalanarse el puerto con gallardetes, banderines, estandartes y globos de color, las típicas cantinas sirven generosamente comidas típicas italianas preparadas con mariscos y pescados, poblándose de canzonetas que se entonan entusiastamente y se acompañan con buenos vasos de vino, quedándose allí los comensales desde las primeras horas de la noche hasta las primeras de la mañana, y participando del canto y del baile que tiene por centro la inmortal tarantela, movida y picaresca.

Todo esto da una animación particular al puerto y sus adyacencias; pero la fiesta tiene además un hondo sentido religioso, pues está dedicada al Salvador, y en la iglesia que se venera su imagen, tienen lugar las misas para recordar a los que el mar se llevó en viaje de eternidad y pedir su protección para los que diariamente parten en embarcaciones frágiles, increíblemente frágiles, en demanda del sustento.

El último día culminan los festejos. Retirada la imagen del Salvador del templo, es llevada hasta una de las lanchas de los pescadores, en cuya proa se coloca como un inmenso mascarón. Esa lancha y muchas más están con sus gallardetes izados y llenas de fieles que participarán en la procesión náutica. Cuando ésta se inicia en medio de extraordinaria expectativa, una exclamación de júbilo puebla los aires.

La procesión marcha mar adentro, lejos de la costa, donde quedan los que no consiguieron ubicación en las lanchas; y allá, como homenaje a los que se durmieron en su seno, se arrojan al mar coronas de flores, como el más hermoso homenaje del alma humana.

Luego se inicia el retorno. La vida bule en este sector de tierra firme. Se encienden las luces y se cubre el cielo con el zigzaguo luminoso y sonoro de los fuegos de artificio, que saludan además el advenimiento de una nueva reina de los pescadores.

Cuando es noche, la zona porteña se nutre con más luces multicolores, cantos e interjecciones.

Mientras, en el agua mansa, cabecean las lanchas marineras (con adormilados lobos de mar como polizones en sus cubiertas), perdidos sus amarillos y rojos en la oscuridad, la cual no eclipsa sus nombres —Eterna Lucia, Sempre Maria, Giovanni— que alimentan eternamente las nostalgias de sus tripulantes en esta sal y en esta arena, donde el ancla configura un símbolo de sus destinos.

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Ponemos música a su letra, inscribiendo la obra en el Registro de la Propiedad Intelectual (Ley 11.723). Ediciones musicales. Grabaciones.

NUESTRAS ULTIMAS CANCIONES CAMINO DEL EXITO:

"Mi querida Virgen de Luján", zamba, letra de Purificación Fernández, de Capital Federal.

"El soldado rebelde", chacarera, letra de Domingo Almada, de Mercedes (Buenos Aires).

"González Chávez", tonada, letra de Miguel A. Pedroza, de González Chávez (Buenos Aires).

"Fue solo de allá", zamba, letra de Alcira Moreno (de Cañuelas Bs. As.)

"Zamba para una novia", letra de Marta C. Cepeda, de Coronel Dorrego (Buenos Aires).

Visítame o escriba a:

O. BERTAGNI

C. C. Nº 76 - San Martín - Buenos Aires

I. D. A. F.

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO

director:



*Juan de
los Santos
Amores*

- Cursos acelerados de:
Danzas Folklóricas y Malambo
Obtenga su diploma de profesor
en sólo 10 meses
- Profesoras adjuntas:
Luba Kalisz y Blanquita Zanchetti
- Clases:
San José 224, Lunes y Jueves, de 18 a 21 hs.
- Anexo:
Cursos de Guitarra, Bombo y Charango
- Correspondencia:
Bogotá 4339, Bs. As. Tel. 63-7198 y 67-8120

INCORPORADO:

- Luba Kalisz, México 456. Tel. 33-0864
- Filiales en:
Tandil, Rauch, Juárez, Lobería y G. Chaves.
- 59 incorporados en:
Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan.
- Montevideo:
Avda. 18 de Julio 1018 - Tel. 8 68 64.

LA FAMILIA FOLKLORICA SE SOLIDARIZA CON LOS DAMNIFICADOS DEL LITORAL

Un noble gesto de amistad hacia las víctimas de las inundaciones



La Comisión de Folkloristas pro Ayuda al Litoral en su primera reunión, acompañada por un nutrido grupo de artistas solidarios con su acción.

Dominguez Guerra y Cristina de los Angeles en un momento de la reunión.

Margarita Palacios, Yolanda Barrionuevo y Marcos René Juárez prestaron su decidido apoyo a la acción solidaria del folklore.

La familia folklórica no podía estar ausente de la tragedia que hoy conmueve a todo el litoral. Apenas percibida la magnitud del desastre provocado por la creciente del río Paraná, un núcleo de folkloristas se organizó para planear una serie de espectáculos artísticos cuyo fin será el de allegar ayuda material a los damnificados.

Integran la comisión provisoria Dominguez Guerra, como secretario general, Margarita Palacios, como prosecretaria; Alberto Bacay, como tesorero, y Florencio Monzón Suárez y Azucena Flores, como protesoreros. Secretaria de actas es Argentina Rojas y de prensa Enrique Ferradás Campos. Además figuran Luis Landriscina, la "Negra Tucumana", Pedro Sánchez, Francisco Arellana, Julia Barboza, Luis Taser y Gabriel Gutiérrez como vocales, siendo el promotor general Miguel Franco.

El 9 de marzo pasado se reunió la Comisión de Folkloristas pro Ayuda al Litoral en su sede de Moreno 2358, a efectos de estructurar el plan de labor a realizar.

Es un hermoso gesto de la familia folklórica, que tantas inspiraciones ha recogido de la tierra litoral. Ante el drama que viven esas provincias, toda la gente que siente la emoción del folklore debe solidarizarse con la ayuda que se les prestará por parte de este esforzado grupo de folkloristas.



*Todos los Domingos de 12,30 a 13,30 Hs.
en Canal 13 de Santa Fe*

NUUESTRA FIESTA

Espectacular programa en vivo, con la actuación estelar de:

**RAMONA GALARZA - NESTOR FABIAN
LUIS LANDRISCINA - JAQUELINE
ISMAEL GOMEZ y su ballet**

Locución comercial: CARLOS DIEZ

libro: TITO DE MIGLIO

dirección: JUAN M. FONTANALS

auspicio: EMILIO GABERIONE S. A.

para sus vinos

Viejo

Viñedo

HOGAR "MERCEDDES DE LASADA Y RIGLOS"

El hogar "Mercedes de Lasada y Riglos" es una escuela dependiente de la Dirección de Acción Social de la Ciudad de Buenos Aires, cuyo director es el profesor A. Néstor Silgueira. Tiene también escuela primaria dependiente del Ministerio de Educación, ejerciendo la dirección de la misma la Sra. Susana Marta Sasone de Elissamburu.

Los niños de este hogar, al igual que los niños de los parques municipales, reciben clases especiales de danzas folklóricas, regidos por programas similares al de la Escuela Nacional de Danzas, controlados por la señora inspectora de la especialidad Música y Danza, Julia Vivanco de Prieto.

Los niños, en cantidad de 500 entre varones y niñas, reciben, como decíamos, clases de danzas folklóricas y zapateo dos veces por semana, siguiendo estrictamente las coreografías auténticas y tradicionales. Estas clases están a cargo de la profesora nacional de Música y Danza, Haydée Sánchez Boado de Pérez del Cerro.



Una simpática pareja interpretando un gato con relaciones.

Un pasaje de la obra "El día del Abuelo", animada por niños de la institución.



TENTANDO SUERTE

ABEL SOSA BAEZ, cantor y guitarrista, nació en Río Cuarto, Pcia. de Córdoba. Radicado en Bs. As. desde hace dos meses, ha iniciado la lucha por conquistar popularidad, pero, nos aclara, "quiero ser popular sí, pero siempre aportando algo positivo al folklore".

Y ya ha comenzado su trabajo cantando en la Cacharpaya, le han hablado además de un posible contrato para grabar en un sello importante.

Se nos acerca tímidamente, sin apuros, a la espera de una mano amiga que encamine sus inquietudes.

Toca la guitarra desde los 10 años, y esta vocación, según sus propias palabras, "no viene por herencia".

Sus autores preferidos: Atahualpa Yupanqui y Hedgar Di Fulvio. Es fanático de los Chalchaleros, considera que es uno de los pocos conjuntos que sigue la línea tradicional. Jorge Cafrune, Horacio Guarany y María Elena son los solistas que más le agradan.

Le preguntamos cómo ve el panorama folklórico en la actualidad y contesta categóricamente: "Con grandes posibilidades". Pues bien, he aquí reunidos elementos importantes que seguramente lo impulsarán a lograr sus aspiraciones, deseos de estudiar, optimismos y constancia, todo está en saber esperar.

BARADERO



UN NUEVO VALOR ACOGIDO ENTUSIASTAMENTE EN EL II FESTIVAL DE BARADERO

NOMBRE ARTISTICO: GABINO CORREA.

EDAD: 24 años.

ORIGEN: Baradero, Pcia. de Buenos Aires.

Cronista: ¿Qué nos puede decir de sus comienzos en el folklore?

CORREA: Considero que he nacido para el folklore, ya que mis conocimientos se remontan aproximadamente a 19 años de estudio de concertista de guitarra; de allí en adelante no me limité solamente a ello sino que me encaucé en el estudio de canto.

Cronista: ¿Qué orientación le dio a su vida con respecto a lo mencionado?

CORREA: Siempre estudié con el mayor tesón posible e incluso incursión en la enseñanza a tal punto, que formé y conduje un coro de trescientas voces; y he sido requerido para hacer música para películas.

Cronista: Resulta raro entonces que con lo antedicho su nombre recién hace poco tiempo que ha comenzado a gravitar en un plano de preferencia para el público. ¿A qué se debe?

CORREA: Debo manifestar que hice un paréntesis hasta hace pocos meses debido a que asuntos de suma importancia en mi vida privada me exigieron total dedicación; pero el amor a mi guitarra, a las costumbres y a los seres de nuestro pueblo, me obligaron a volcarme íntegramente a nuestro arte vernáculo.

Cronista: ¿Cómo define su línea en el folklore?

CORREA: Por sobre todo me considero "NATIVISTA", porque si bien se me considera inclinado por lo sureño, debo destacar que alcanzo a interpretar el sentir de todas las regiones y por ello así me manifiesto.

Cronista: ¿Usted se considera guitarrista o cantor?

CORREA: Pienso que lo ideal en un intérprete es justamente llegar a nivelar el canto y la música en sus expresiones, de ahí entonces que las dos faces tengan para mí primordial importancia.

Cronista: Existe quienes consideran superiores sus dotes de instrumentista a las de canto.

CORREA: Considero que el público es soberano en sus elecciones, pero creo que ello es relativo ya que otros opinan a la inversa; de todas maneras me siento orgulloso al saber que mis interpretaciones resultan del agrado general.

Cronista: Su dedicación ¿es limitada?

CORREA: No, en absoluto; estoy trabajando intensamente y por fortuna a cada paso que doy me siento más optimista, de lo que se desprende que mi dedicación es total.

Cronista: ¿Admira a alguien en especial?

CORREA: Sí, a todos aquellos que de diversas formas hacen posible que el folklore aumente su caudal en forma continua asegurando así su posición sobre toda otra manifestación de arte y cultura.

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

730 PAGINAS

LUJOSAMENTE ENCUADERNADAS
REALIZADAS POR

Augusto Raúl Cortazar:
CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL
DEL FOLKLORE

Félix Coluccio:
FIESTAS Y CEREMONIAS TRADICIONALES
DE LA ARGENTINA
ANIMALES EN EL FOLKLORE
LEYENDAS EN EL FOLKLORE
LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

Federico Oberti:
LA INDUMENTARIA GAUCHESCA

Aurora Di Pietro de Torras:
LA INDUMENTARIA EN LAS DANZAS

Carlos Vega:
LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Pedro Berruti:
ENSEÑANZA DE LAS DANZAS FOLKLORICAS

Arnoldo Pintos:
ENSEÑANZA DE QUENA, BOMBO Y CHARANGO

Claudio Cosentino:
ENSEÑANZA DE GUITARRA

Alma García
ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

en multicolor, realizada por Alma García e ilustrada por Carlos Alonso,
Enrique Policastro, Aníbal Carreño,
Luis Seoane, Lanöel, Roberto González, Martínez Howard y otros.



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
México 4256 - Bs. As.

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DEL FOLKLORE.

Acompaña el importe de \$ 1.500,—

en cheque de banco

o giro Nº

NOMBRE Y APELLIDO:

CALLE:

LOCALIDAD:

PROVINCIA:

F. C.

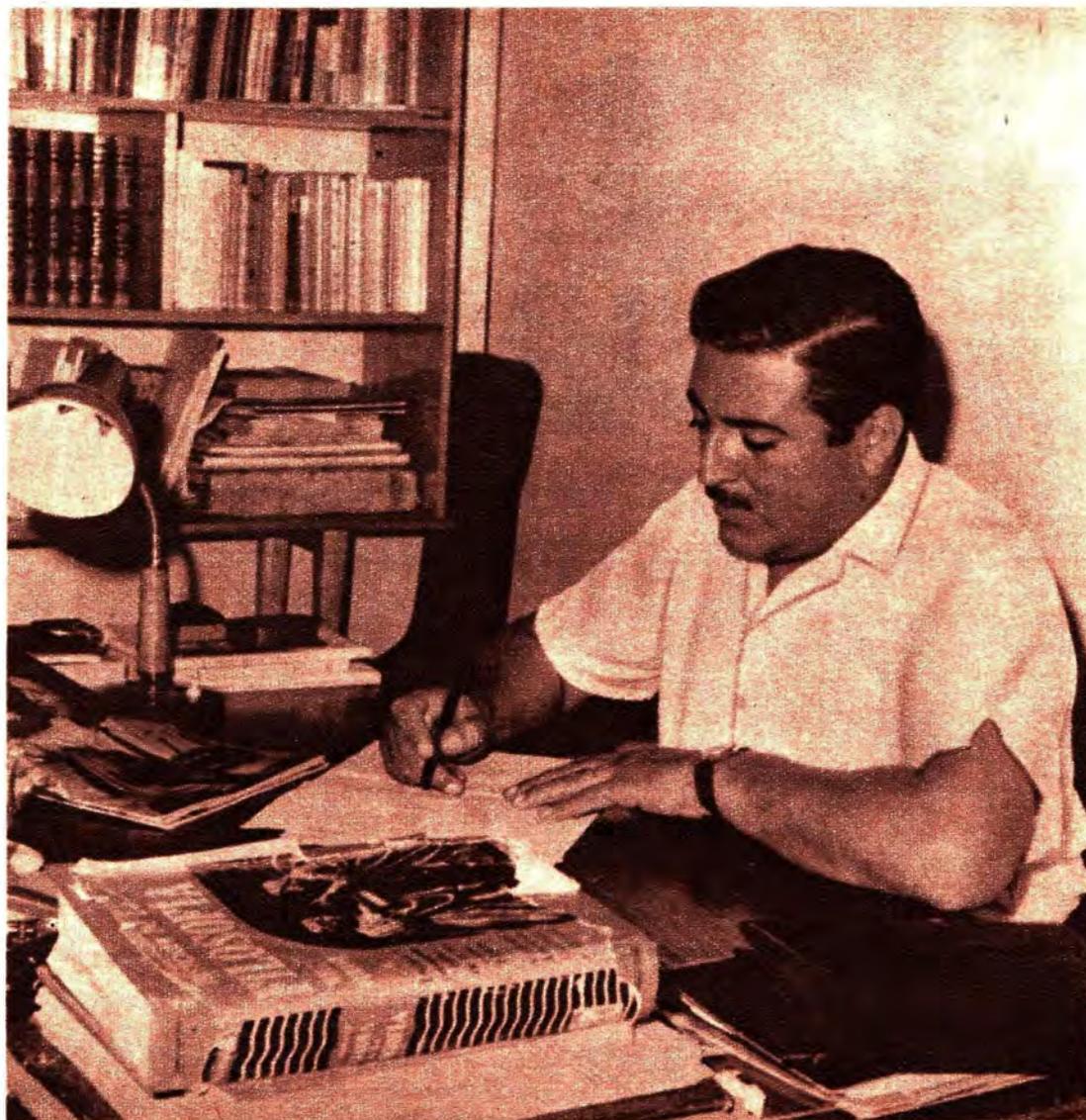
ANGEL VICENTE ARAOZ, POETA ENTRERRIANO POR ADOPCION

Luego de andar ochenta kilómetros de ruta enripiada, atravesando la ondulada campiña aledaña a las márgenes del río Uruguay, hemos viajado desde la histórica Concepción del Uruguay hasta esta noble ciudad de Gualeguaychú, a la que los entrerrianos llaman justicieramente "cuna de Poetas". Corroborando esta designación, Gualeguaychú ha querido honrar a sus bardos, aquellos que le dieran fama de culta y a tal fin ha dedicado un espacio de su plaza San Martín, plaza principal de la ciudad, para erigir en el lírico templete al aire libre, donde sobrios pedestales soportan la efigie de sus máximos vates, obra que fue proyectada y realizada por otra hija de la ciudad, la escultora Adela Pérez Cheveste.

Pero nuestra misión no es la de recorrer turísticamente la ciudad, sino la de entrevistar a un poeta, Ángel Vicente Aráoz, quien, aunque no es nativo de Gualeguaychú, ni siquiera es entrerriano, sabemos que ama entrañablemente a su tierra de adopción, en la que reside y transita desde hace alrededor de veinte años. Porque Ángel Vicente Aráoz, nacido en Rosario de Santa Fe, ha desarrollado casi toda su actividad artística en Entre Ríos, donde numerosas instituciones culturales obtuvieron su colaboración como disertante, lo mismo que la mayoría de los diarios entrerrianos, habiendo obtenido una distinción de la Dirección de Cultura de la Provincia. Donde su quehacer ha descollado notoriamente, de ahí nuestro interés por entrevistarle, ha sido como folklorista activo, siendo autor de letras de canciones cuyo sabor netamente litoraleño lo ubican entre los autores que están trabajando por hacer las cosas bien.

Ya en el domicilio del poeta, mientras saboreamos deliciosos amargos, inicia nuestra charla.

Cronista: Siendo Ud. santafesino, ¿cuál fue la razón que lo impulsó a manifestar su estro poético en un casi permanente canto de amor hacia Entre Ríos? —preguntamos a Aráoz.



Aráoz: El lugar de nacimiento es un hecho fortuito en la vida del hombre, sólo llega a trascender en sus realizaciones cuando el ambiente le es propicio a su sensibilidad, y fue aquí, en Entre Ríos, donde logré consustanciar mis inquietudes con la naturaleza y la esencia del paisaje.

Cronista: A su criterio, ¿cuál es el mejor autor del litoral?

Aráoz: Si me permite circunscribir su pregunta al ámbito entrerriano, tanto como autor, como por sus tareas de investigador, me inclino a mencionar a Linares Cardozo, cuya virtud fundamental reside en la honradez de sus realizaciones.

Cronista: ¿Cree ud. que la música litoraleña está bien expresada de la manera que se hace y ejecuta en la actualidad.

Aráoz: Hay quienes movidos por novedad o negocio han hecho muchas composiciones musicales, las que mediante hábiles promociones alcanzaron cierta notoriedad y hoy andan en los instrumentos, pero por suerte, también hay quien hace las cosas con un real sentido de la responsabilidad y al final, éstos son los que perdurarán, puesto que siempre lo

improvisado carece de la consistencia que tienen las obras realizadas como consecuencia de un espíritu investigador, que sabe lo que hace y por qué lo hace.

Cronista: Considerando su condición de autor, ¿qué mérito asigna a sus canciones?

Aráoz: Honradamente, creo que expresan la inquietud de un ser perfectamente ubicado, geográfica y anímicamente, en el ideal que como percepción de belleza su espíritu le ha requerido.

Cronista: ¿Algo más que quiera decir a FOLKLORE?

Aráoz: Sí. Primero mis felicitaciones por la labor acertada que desarrolla la revista. Luego quiero decirle a FOLKLORE que los del interior, los anónimos, esperan que se les brinden oportunidades para hacerse conocer.

El mate ha rezongado en el último sorbo, y mientras nos alejamos de su domicilio, ahí ha quedado un hombre, un poeta, Ángel Vicente Aráoz, cuya voz se alza para expresar un mensaje de fidelidad hacia una vocación que se nutre en la esencia de una realidad de la cual él es permanente testigo.

PEÑA: "PATRIA GAUCHA"

Un grupo de jóvenes integrantes, verdaderos defensores de todas las manifestaciones autóctonas de nuestra patria, formalizaron hace un año la integración de una C. Directiva para una nueva institución folklórica en Resistencia, que respondiera al nombre de Peña "PATRIA GAUCHA".

Sus anhelos se han visto ampliamente cumplidos, mediante la ardua labor desarrollada por todos sus participantes, y pese a los múltiples inconvenientes de sus humildes comienzos, en tiempo tan relativamente corto, han logrado una notable superación, que sitúa actualmente a esta entidad entre una de las más inquietas de nuestro medio, en la que se realizan ahora una serie de reuniones culturales y se dictan interesantes clases de danzas para niños y adultos.

Sus disciplinados conjuntos Juvenil e Infantil, dirigidos por los profesores José González y Alida Benítez respectivamente, han merecido en sus alternativas actuaciones elogiosos conceptos, que revelan la capacidad y consagración puestos por estos jóvenes directores.

Impulsados por su incansable tesón sus directivos han logrado constituir su conjunto Musical, el que día a día conquista legítimo prestigio por sus brillantes cualidades interpretativas. Integran el mismo las voces de OSCAR AGUIRRE, y ARMANDO DELDO, ANGEL IBARRA y ANGEL BAEZ, con el acompañamien-



OSVALDO RENE SANCHEZ, pese a sus escasos 2 años será sin lugar a dudas una de las grandes revelaciones de esta institución folklórica.

to del maestro RICARDO SOSA al piano, ERMEDARDO LOPEZ en guitarra, OMAR GOMEZ y CARLOS MENDOZA en bombos.

Han quedado así abiertas las puertas de una nueva entidad folklórica de Resistencia, en la que una populosa barriada tiene puesta sus esperanzas de verla constituida en corto plazo en una poderosa Institución Folklórica.

Orlando Benítez, Papi Martínez, José González, Carlos Mendoza, Norma Dell Era, Martha Benítez, Alida Benítez y Estela Sosa, integrantes todos de la Peña Patria Gaucha, posan sonrientes para la revista FOLKLORE.



**LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...**

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES



**RADIO
ARGENTINA**

**MUSICA DE
ACTUALIDAD**

**UNA VENTANA
ALEXITO**

LUNES A VIERNES: 15 HORAS.

Animación: ANTONIO BARRIOS

LA PLATA EN EL AIRE

LUNES A VIERNES: 12.30 HORAS
SABADOS: 21 HORAS

Animación: JUAN CARLOS RAYASSO

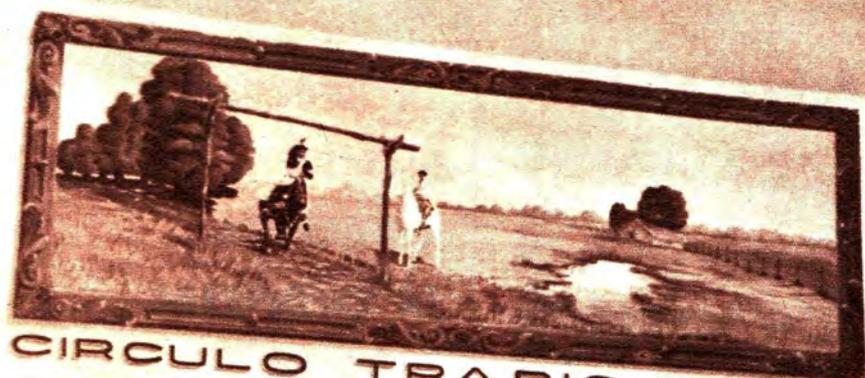
**EL PROGRAMA DE
MARTHA Y SILVIO**

MARTES Y JUEVES: 14 HORAS

Animadores:

MARTHA MORENO - SILVIO SOLDAN
con DANIEL DURAN

**PROGRAMAS EN LA
AVANZADA DE LA
RADIOFONIA ARGENTINA**



CIRCULO TRADICIONAL
LEALES Y PAMPEANOS
1905 1932



PROFUNDA LABOR EDUCATIVA REALIZA EL CIRCULO TRADICIONAL LEALES Y PAMPEANOS

Con el esfuerzo personal de los socios del Círculo Tradicional Leales y Pampeanos se ha levantado una coqueta Casa Gaucha en Monseñor Piaggio 163, pleno centro de Avellaneda. Allí nos recibieron con los compases alegres de un carnavalito y más de cuarenta parejas danzando bajo la vigilancia de su joven profesor Ernesto Rufer.

Trasponer su umbral y sentirse amigo de todos es una misma cosa. La secretaria de la Sub-Comisión de Folklore y Cultura, Sra. Esther I. de Mugueta, su presidente Diego González y el gerente, Nelson Zapico, nos invitan a recorrer la hermosa casona de dos plantas, con su gran salón de fiestas, el escenario espacioso y los fogones siempre preparados para su

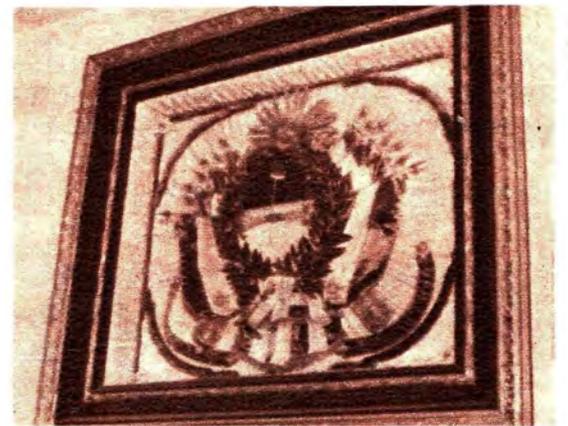
función específica. Con emoción contemplamos en las paredes desde la reproducción en madera del edificio del Cabildo, hasta los banderines de peñas y centros amigos. Reproduciendo costumbres del campo o hechos importantes o amables de la institución, cuadros de pintores famosos y fotos, entre ellas la que presenta el conjunto gauchesco que en 1903, hace 63 años, se presenta en el corso carnavalesco de "La Prensa" y que señalara el comienzo de la institución bajo el nombre "Centro Gauchesco Los Pampeanos", de la cual fuera querida patrona la Virgen Vera, quien antes de morir pidió se velaran sus restos en el local del Centro. Junto a ella la foto de Selva Gigena, actual madrina, y varias de Carlitos Gardel. Nos

cuentan que Gardelito fue gran migo de la casa y a ella solía ir con Razzano. Se guarda el precioso recuerdo de una guitarra que él regalara. Magaldi, Corsini, Irusta, Azucena Maizani y Mercedes Simone fueron así mismo asiduos concurrentes y grandes amigos. No es difícil pensar que las incursiones que ellos realizaran por el canto vernáculo fueran por intendencias recibidas de los leales y los pampeanos.

Pasamos luego a la biblioteca donde se incorporó al grupo el poeta, pintor y amante de las cosas nuestras Julio César (Cesáreo B. Campos), unido desde niño al Círculo y en consecuencia mentor obligado para conocer su trayectoria. Así nos enteramos que a poco de formarse el centro gauchesco en 1903 se produce una escisión formándose otro bajo el nombre de "Los Leales". Simultáneamente y siempre en Avellaneda, se fundan Racing e Independiente.

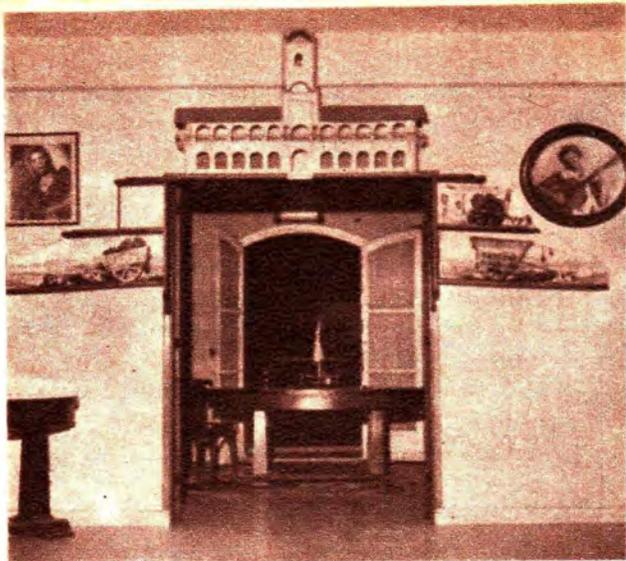
Lo mejor de la ciudad estaba orientada, tanto en lo tradicional como en el deporte, en dos ramas, pero no pudimos averiguar quiénes eran de uno y quiénes del otro, sólo sabemos que mucho pesó en todo esto aquel gaucho rebelde por temperamento que fue el Viejo Floro (don Floro Hernandez), quien en 1932 logró volver a reunirlos, bajo el nombre que hoy ostenta, en la vieja casona de Sarmiento- 22, donde, como siempre, en los patios se doraban los asados, en la puerta habilidades de doma y sortija y al atardecer guitarra y canto.

Podría pensarse por esto que lo que se creó como centro recreativo quedó solo en eso, muy por el contrario, el cronista se



En la foto de arriba vemos uno de los dos escudos que existen en la República, realizado en oro y plata por un recluso de la Penitenciaría Nacional, quien por su maravillosa labor obtuvo el inculto. Abajo: el Sr. Diego González muestra a nuestro corresponsal los hermosos trofeos que posee la institución.





Puerta de entrada a la Secretaría, en cuyo dintel se exhibe una réplica del Cabildo.



Varios integrantes de la Comisión y Sub-Comisión de FOLKLORE de la peña Leales y Pampeanos.

apresura a reparar su crónica. La institución realizó siempre y realiza una profunda labor educativa. Baste decir que publican desde hace veinte años una revista bimestral, se incorporan valores literarios y se informa sobre el movimiento nativista. No podemos dejar de mencionar sus portadas donde se alternan hermosos dibujos y composiciones fotográficas de gran valor debidas al inspirado Pedro Otero.

El Centro creó y mantuvo durante muchos años el Teatro Experimental Avellaneda que ocupó el viejo escenario del Roma. Mantienen otra gran creación, la Escuela de la Tradición, fundada para "promover el cariño hacia las cosas tradicionales de la Patria" como reza su reglamento. Tienen permanente conjuntos de baile, canto y guitarra y nos recuerdan con justo orgullo el hecho de que en 1961 el conjunto de baile ganó el concurso para representar al país en el Día Nacional del Ahorro.

No solo hay clases de danzas, sino también de bombo, quena y guitarra, dicta-

das por los profesores Rufer y Juan y Vida G. de Landerreche.

Hubiéramos querido dar los nombres de quienes dirigieron el Centro pero tememos ser extensos. Aquí, nos dicen, los presidentes son paternales amigos y se cambian muy de tarde en tarde, mencione quien lo fuera hasta su muerte don Agustín Castelli y a nuestro actual presidente Vicente Sola.

El resto de la Subcomisión de Folklore y Cultura (no son muy afectos a la palabra peña), Srtas. Lidia Novo y Raquel Edeso, Sras. Aurelia V. de González y Amanda de Cruz y los Sres. Héctor Castillo, Armando Ledesma, Victorio Peyra, nesto Míguez y Athos García Collins, nos invitan a incorporarnos a la mesa tendida para festejar el fin de curso 1965.

Después de dar cuenta de asado y vino, los guitarreros y cantores se trenzaron en encantadora y larga tenida.

Esos mismos sones nos acompañaron cuando, muy entrada la noche, volvíamos de los pagos de Barracas al Sur.

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



DE CATEGORIA
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16

SALTA

T. E. 11222

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ APOLONIO LONQUIMAY

¿Lo conoció al Apolonio Lonquimay? ¡Muchachón rusticazo el hombre! Lo trajimos de Choele. Choel casi a los tirones porque andaba aquerenciado con el lugar y no quería dirse. Trabajo costó peinarlo, desde que tenía pelo como pa romper el painetón de carey de Ña Lola, que supo conservarlo desde las Invasiones Inglesas, asigún le edá que debía tener la dueña. El Apolonio era medio ariscón pa las cosas de la ciudad. Una vez lo llevamos al zoológico, vio al rinoceronte, con ese cuero tan raro, que parece hecho a parches, mal acordaos y peor remendaos, y el Apolonio se asutó, porque ni en caja e fóforo había visto semejante animal. Y, entre susto y susto, medio quiso acercarse pa convencerse, hasta que dijo: —*Esta debe ser una broma 'e los puebleros. A mí no me embroman. ¡Este animal no existe!*

Después lo llevamos al circo, y ahí sí que le gustó. Hacía una punta de años que no veíamos el Juan Moreira y ese circo criollo de nuevo lo daba. ¡Ahijuna con el Sardetti, que le negó la deuda a Moreira, hasta que el Juan tuvo que disgraciarse con la autoridad! ¿Y cuando entraron a perseguirlo? Patente se les veía la intención, cuando los milicos lo andaban buscando. Pero ahí vino la escena en que toda la milicada se le echó encima, como pa liquidarlo. Y los actores estaban tan bien, que todo parecía verdá, aunque era pura representación. Pero cuando el Apolonio vio que los milicos querían matar a Moreira, ahí nomás se largó de las gradas a la pista del circo, y ya también se subió al escenario, y peló, no sé de dónde, un facón, y se puso a defender al actor que hacía de Moreira, al grito de: —*¡Un momento, así no se mata a un hombre!* Y en el entusiasmo, le tironeó de la barba al pobre Moreira de circo, y en cuanto vido que era pura chafalonía y postiza, ya también empezó a castigarlo y a decirle a los otros milicos de la representación: *¡Denle, nomás, muchachos, que éste se hace pasar por Moreira y es un bolacero cualquiera!* Y así lo vapuleó a lonjazos al pobre actor, que para colmo hacía un mes que no cobraba.

¡No, si el Apolonio nunca pudo hacerse a las cosas de la ciudad!...

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

■ YO SOY UN POBRE CANTOR

Yo soy un pobre cantor 13
de buenas intenciones.
No tengo ni pa comer,
pero barajo millones.

No canto zambas ni cuecas,
ni estilos ni vidalitas,
ni milongas, ni tonadas,
ni tristes ni chamarritas.

No canto ni takiraris
ni tampoco bailecitos,
ni canto rasguidos dobles,
ni menos carnavalitos.

Sin embargo, cuando canto
me atienden, y no me alabo,
pues canto en la Lotería,
porque allí tengo un conchabo.

■ QUISIERA SER...

—Quisiera ser, de tu cama,
tu sábana y tu frazada,
y a eso de la medianoche...
pegarte una julepeada.
—No me importa lo que quiere.
Eso no es asunto mío.
Pero pa sustos como ése,
más bien morirse de frío...

■ DE VISITA

¡Aprovechao el Deodoro Igartúa! Cuando don Cleto Acosta lo invitó a visitar el campo "La lagartija, en Bagual Arisco, fue nomás... El Deodoro creía que la visita era por un día o dos, pero el Cleto se le eternizó un mes, y otro, y al final ni señas hacía de irse. Mateando y churrasqueando es que se lo pasaba, y déle darle

a la lengua. ¡Las ponderaciones que hacía de su habilidad pa la taba! Eso sí: de trabajo no hablaba nunca... Nu era que el Deodoro fuera agarrao, pero el Cleto le comía más carne que toda la peonda y ya le había gastao un tercio de yerba, seis bolsas de galleta y cuarenta y cinco atados de tabaco. Ya no sabía el Deodoro cómo sacarse de encima al hombre cargoso. Un día va y le dice:

—Decime, Cleto... ¿cómo lo vas pasando?

—¡Y bien, nomás! ¡Churrasquiando y mateando, de pura florcita!

—¿Y no te estrañarán en tu casa, Cleto? ¿No te estrañará tu mama, tu tata, tu mujer, el Cachilo, la Urpila, el Chongo?

—Eso es lo que pensaba, pues. Pero ya li encontrao el remedio. Ayer cuando fui al pueblo, ¡les he mandao un telegrama pa que se vengan todos! Así que ya no me van a estrañar. ¡No, si cuando uno es inteligentudo, es inteligentudo!...

■ SAPO

Yo vi un sapo verruguento
en lo de Pancho Lomanche,
que guitarreando decía:
—No arruguen, que no hay que planche.

■ VACA

¡Ah, vaca, lindo animal
todo forrado de cuero!
Me gusta... si diera aloja
de Santiago del Estero...

■ DESINTERES

De usted no quiero su plata,
aunque sea viuda y ricacha,
Tuerta, curcunda y pelada,
para mí es una muchacha.

■ ADIOS

Adiós, corazón de amor,
florcita de angaripola.
Allí le mando una burra.
Agárrela... por la cola.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¿SE ACUERDA DE CLETO PARRA? Los errores son los siguientes: 1. El nacido en Metán no puede ser tucumano, pues Metán es pueblo de Salta. 2. El mozo *chatre* no puede andar roto porque *chatre* se dice del gaucho bien vestido y con caballo bien apeado. 3. La *chasca* no es una daga o un facón, según surge del relato, sino el pájaro conocido en el sur por *pirincho*. 4. La *chascaña* no es una bebida fuerte, sino calificativo de la persona que tiene pestañas largas y crespas. 6. Un *chascón* no es un facón, sino el cabello o la cabellera en desorden. 7. De un individuo avisado no se puede decir que sea *chauca*, porque esta palabra califica a la mano rugosa y seca. 8. La *chauchera* no es la vaina de un facón, sino una bolsita que sirve exclusivamente de monedero.

2. JEROGLIFICO. Rosado. 3. LETRAS MEZCLADAS. Hernán Figueroa Reyes. 4. TERMINE LA COPLITA. Yo vide un zorrino

curro con una lista en el lomo/ y que disparaba como/ si anduviera con apuro. 5. VAMOS CHARADEANDO. Repito. 6. ¿QUE SERA? ¿QUE NO SERA? El ñandú. 7. ¿SE ACUERDA, AMIGO? I. En el año 1906. II. Para "Chant du Monde". III. Miguel Angel Trejo. La letra, de José Antonio Trejo. IV. En 1950. V. María de las Mercedes. Nació cuando Zambrano estaba ausente, actuando. VI. Estudia abogacía, en Córdoba. VII. El 22 de diciembre de 1965, en Santa Rosa (La Pampa), con Martha Maybelle Alcegaray. VIII. En Buenos Aires, el 22 de junio de 1938 IX. Hipólito Montanari. X. Por Radio El Mundo, en 1943. XI. Con Andrés Chazarreta. XII. Eusebio Dojort.

8. OTRO JEROGLIFICO. Consuelo. 9. ¿SEGUIMOS CHARADEANDO? Soltero.

EL MEJOR REGALO



**UNICO
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO
66 DANZAS
FOLKLORICAS**

*Grabado por
Juan de los Santos Amores
y su conjunto nativo*

**CONTIENE LAS
SIGUIENTES DANZAS
EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y
CORRECTAS MEDIDAS
COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 19. CHAMARRITA | 37. CIELITO DEL PORTENO | 53. CIELITO DE LA PATRIA
(con tabapié) |
| 2. BAILECITO | 20. CHACARERA DOBLE | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE |
| 3. CHACARERA | 21. HUELLA | 39. POLLITO | CATAMARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 22. GATO CORRENTINO | 40. MAROTE PAMPEANO | 55. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 23. PALITO | 41. PATRIA | 56. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO | 42. JOTA CRIOLLA | 57. PERICON |
| 7. CARAMBA | 25. LLANTO | 43. CUECA CUYANA | 58. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 26. GAUCHITO | 44. CIELITO DEL TANDIL | 59. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENZITA | 27. MAROTE | 45. PALOMITA | Y un apéndice con |
| 10. ARUNGUITA | 28. JOTA CORDOBESA | 46. SAJURIANA | danzas originales: |
| 11. REMESURA | 29. FIRMEZA | 47. SOMBRERITO | 60. MAÑANITA |
| 12. ZAMBA | 30. AMORES | 48. GAVOTA DE BUENOS
AIRES | 61. HUAYRA MUTOJ |
| 13. CALANDRIA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 49. SALTA CONEJO | 62. LA CHAYA |
| 14. MARIQUITA | 32. RESBALOSA | 50. POLKA MILITAR | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 15. TRIUNFO | 33. REFALOSA | 51. SERENO | 64. LA CORTEJADA |
| 16. CUANDO | 34. MINUE MONTONERO | 52. CUECA NORTEÑA | 65. GUARDAMONTE |
| 17. ECUADOR | 35. CIELITO CAMPESINO | | 66. LA FORTINERA |
| 18. PAJARILLO | 36. ZAMBA ALEGRE | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPANO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.800.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

DISTRIBUIDORA R. A. H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

GIRO N°



**4 LONG PLAY
POR SOLO \$ 1.800.-**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

**1 - SE ACUERDA DE
CLETO PARRA?**

¿Se acuerda de Cleto Parra? Cleto, el mozo aquél de *Metán*, tucumano el mozo. Andaba siempre medio roto, de puro pobretón y *chatre* que era. Trabajar, la verdad, nunca le gustó... Y era peleador por demás. Una vez que el Sinforiano Oviedo le amagó con unas fintas nomás, peló su *chasca* filosa y le hizo un barbijo. ¡No, si el Cleto tenía malas pulgas, verdaderamente! Cuando la china Odila le cebó un mate frío, en las cacharpayas aquellas, allá por el 35, lo tuvo por desprecio nomás y le cortó una trenza de un tajo. Tomaba mucho. Prefería esa *chascana* fuerte, más brava que la ginebra, que lo ponía medio loco cuando se pasaba de la medida. Una vez, medio machadito, o del todo, se le enfrentó al Floro Valdés y le dijo: "Mirá, Floro, hace tiempo que te tengo ganas, así que si querés peliar, salí nomás". Al ratito salieron los dos, y era un refucilo cuando se sacaban chispas las armas de esos guapos. Valdés no se le achicaba al Cleto. Peló *chascón* tamañazo, de mucho filo, y con ese facón se le vino al Cleto. El Cleto lo abarajó en el aire y le paró tres tiros al alma. Valdés se afirmó y le tiró una puñalada a matar. El Cleto, que era bastante ligero, avisado, muy *chauca*, como dicen en Salta, le sacó el cuerpo y amagó arriba pa tirar luego abajo. ¡Ah, gusto de chacotear con el cuero esos varones! Después de probarse así un buen rato, dieron la farra por terminada, se saludaron y se dieron la mano. El Cleto metió su faconazo en la *chauchera*, el Valdés también, y los dos se fueron a tomar juntos un vaso de *chanagua*, caña fuerte, si las hay...

En este relato hay 8 errores. ¿Cuáles son?

2 - JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

**(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)**

Por JUAN FOLK

3 - LETRAS MEZCLADAS

HERGUE NANFIROA YESRE

Póngalas en orden y aparecerá el nombre y apellido del intérprete de folklore que popularizó "El corralero".

4 - TERMINE LA COPLITA . . .

Yo vide un zorrino oscu...
Con una lista en el lo...
y que disparaba co...
si anduviera con apu...

5 - VAMOS CHARADEANDO

Mi primera es nota musical.
Mi segunda y tercera, lo repito,
a que haga sonar invito.

6 - QUE SERA? QUE NO SERA?

¿Qué será, que será doña Pepa,
que empolla, pero no es clueca?
¿Qué será que tiene la cabeza chata
y tres dedos en la pata?
¿Será ave? Será, será...
El que adivine, adivinará...

7 - SE ACUERDA, AMIGO?

I. ¿Se acuerda cuando don Andrés Chazarreta dio su versión de la "Zamba de Vargas"? ¿En qué año sería? Si se acuerda, dígalo...

II. ¿Se acuerda cuando Atahualpa Yupanqui grabó en París una serie de te-

mas? ¿Para qué sello los habrá grabado?

III. ¿Se acuerda de quién es la música de la "Chacarera del santiagueño"? ¿Y la letra? Dígalo nomás...

IV. ¿Se acuerda cuando estuvo en Milán Ariel Ramírez? ¿En qué año sería?

V. ¿Se acuerda cómo se llama la hija menor de "Cocho" Zambrano, el ex integrante de "Los Chalchaleros", y en qué circunstancia nació?

VI. ¿Se acuerda qué estudiaba ese muchacho joven, Chito Zeballos, y dónde?

VII. ¿Se acuerda cuándo se casó Walter Menu, de "Los de Salta", dónde y con quién?

VIII. ¿Se acuerda cuándo nació Raulito Barboza, el admirable acordeonista folklórico?

IX. ¿Se acuerda cuál es el nombre civil de Alberto Ocampo, el del excelente conjunto con sus "changuitos violineros"?

X. ¿Se acuerda cuándo debutó Ariel Ramírez por radio y en qué año y estación?

XI. ¿Se acuerda con quién aprendió guitarra la excelente intérprete del folklore Patrocinio Díaz, que aún deleita, en reuniones amistosas, con sus interpretaciones?

XII. ¿Se acuerda cuál era el nombre civil del gran artista sanjuanino que actuó con el seudónimo de Buenaventura Luna?

8 - OTRO JEROGLIFICO



9 - SEGUIMOS CHARADEANDO?

Mi primera es astro que ilumina.
Mi segunda y tercera, ave argentina.
El todo, hombre sin atadura
que no pasó por el sacramento del cura
que lo ata a otra criatura...

RARO, NO?

- En la India se hablan casi 300 dialectos.
- El sapo tiene la lengua dispuesta de tal manera que es como si estuviera insertada al revés en la boca, de tal modo que, al proyectarla para cazar algún insecto, le permite extenderla más hacia afuera, con mayor alcance para la caza de su presa.
- El picaflores es la única de las aves que puede volar hacia atrás.

EL LIBRO QUE ESPERABAN TODOS LOS FERVOROSOS DEL ARTE NATIVO...

El libro que es la suma de la experiencia vital de don Atahualpa Yupanqui, formada en todos los caminos argentinos, en todos los rumbos de América. . . Un libro que es como un largo y apacible diálogo con esta voz popular y paisana que en prosa y verso ha hablado durante treinta años de la tierra nuestra y sus criaturas. "Sucedidos", recuerdos, fantasías, viajes, personajes, costumbres y paisajes; todos convocados por la palabra sabia y memoriosa del maestro indiscutible del folklore. No deje de leer "El Canto del Viento". En sus páginas se recrea una Argentina desconocida: la de los hombres humildes perdidos en los llanos y las sierras que conservan como un tesoro preciado palabras y tradiciones que don Atahualpa Yupanqui entrega a sus lectores.



PRECIO DEL
EJEMPLAR

\$ 550.-

RUEGO ENVIARME "EL
CANTO DEL VIENTO"
ACOMPANADO EL IM-
PORTE DE \$ 550.- EN
CHEQUE DEL BANCO.

O GIRO N°

DISTRIBUIDORA R.A.H. - MEXICO 4256 - BS. AIRES

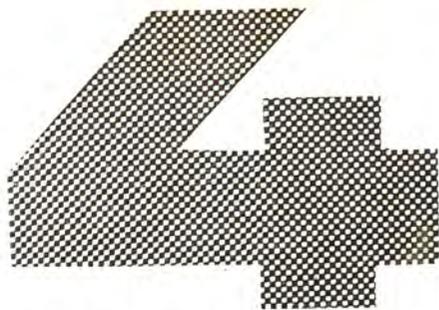
NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

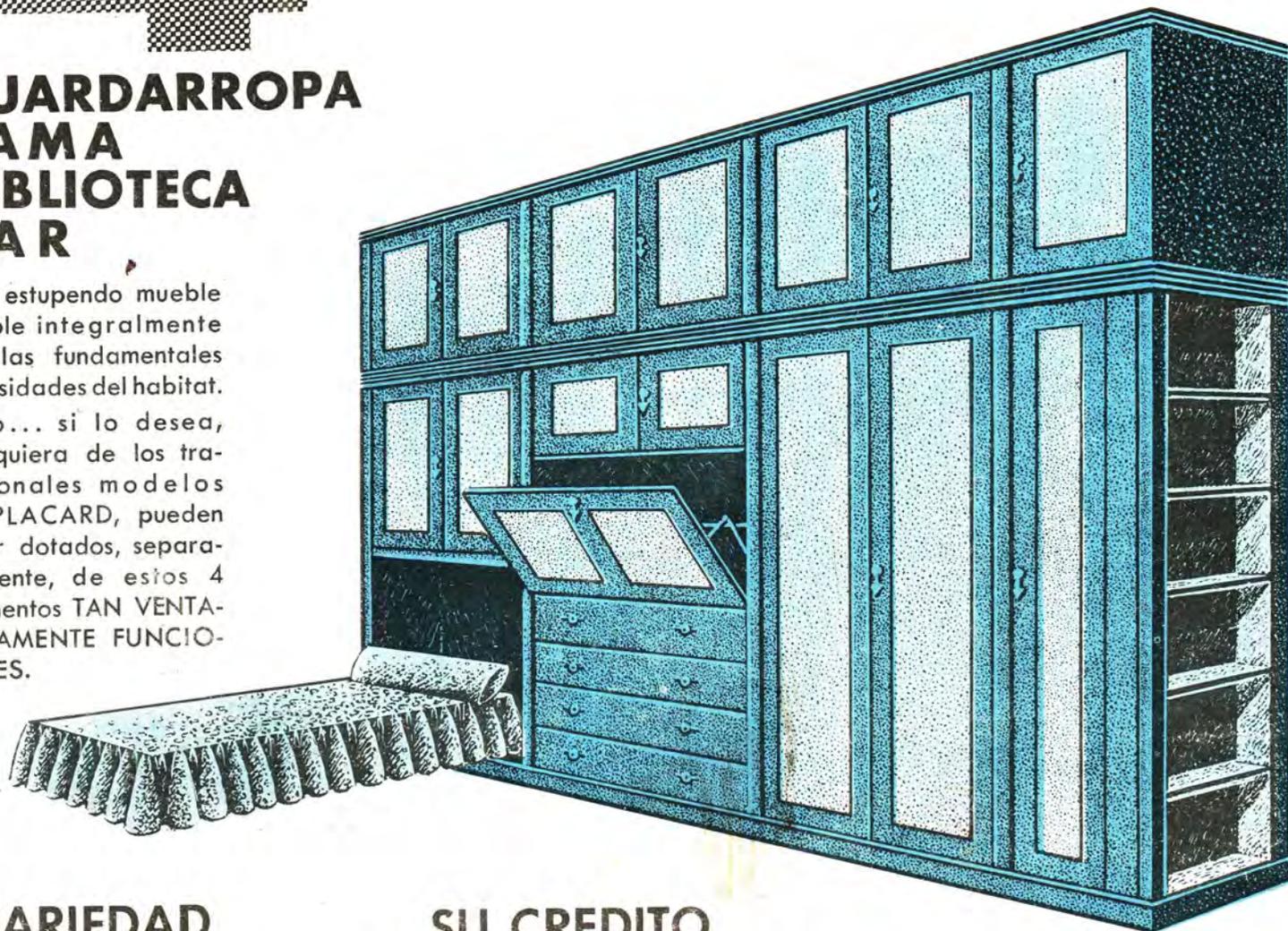
F. C.



SOLUCIONES CON EL GRAN FUNCIONAL

GUARDARROPA CAMA BIBLIOTECA BAR

Este estupendo mueble cumple integralmente con las fundamentales necesidades del habitat. Pero... si lo desea, cualquiera de los tradicionales modelos AMPLACARD, pueden estar dotados, separadamente, de estos 4 elementos TAN VENTAJOSAMENTE FUNCIONALES.



VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bahut, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

SU CREDITO
EN 6... 12, 24 MESES

Todo AMPLACARD lleva en su interior la chapita que lo identifica.

AMPLACARD®

ENVIENOS ESTE CUPON Y RECIBIRA GRATIS MATERIAL ILUSTRATIVO Y UNA HERMOSA AGENDA PARA USO PERSONAL

AMPLACARD	
NOMBRE
CALLE Y Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA	F.C.....D.D.1

Para Concesionarios dirigirse a **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires**

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243 - T. 46-3198
CAPITAL

ROD'S
Florida 877 - T. 32-4411
CAPITAL

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199 - T. 203-0236
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD
NECOCHEA
Calle 62 y 55 - T. 938
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD DOMINIONI
Av. Pueyrredón 350 - T. 87-8005
CAPITAL

AMPLACARD CHARCAS
M. T. de Alvear 1464 - T. 44-1658
CAPITAL

AMPLACARD AFRA
Av. Maipú 2648 - T. 797-2001
OLIVOS - Bs. As.

AMPLACARD JUJUY
Jujuy 1631 - T. 20559
M. DEL PLATA - Bs. As.